

SOMMAIRE

P.3 Soirée de présentation
Hjaltalín
P.6 Ouverture officielle
P.43 Soirée de clôture

P.4 Before Boréales GiedRé
P.5 After Boréales Agnes Obel
P.8-11 Week-end en Islande

LITTÉRATURE

P.12-20 Week-end littéraire
P.21-23 Tournée des auteurs
en région

24H CHRONO

P.24-28 Débats et films
P.29 Remise du prix d'honneur
Boréales / Région
Basse-Normandie
du polar nordique

THÉÂTRE

P.30 *Miranda, Les Bas-Fonds*

DANSE

P.31 *Fictional Copies*

CIRQUE

P.32 *Capilotractées*
P.32 *Temptation*
P.33 *About the art of
entertainment*
P.33 *Chienne ou Louve*

JEUNESSE

P.34 *Signaux*
P.34 *Queue de poissonne*
P.35 *Couac*
P.35 *Torben et Sylvia*

MUSIQUE

P.36 Alina Orlova
et l'Orchestre Régional
de Basse-Normandie
P.36 Peter von Poehl
P.37 Ólafur Arnalds
P.37 FM Belfast
P.38 Budam
P.38 Björn Berge

P.39 Shisei trio invite
Mikko Innanen
P.39 Frozen Gainsbourg
P.39 Tómas R. Einarsson
Latin Quartet
P.40 Lunch Beat
P.40 Mondayjazz et Fulgeance
P.41 Sin Fang
P.41 Epic Rain

EXPOSITIONS

P.7 *Imported Landscape*
P.7 *Les symboles de la
Lituanie et du design :
2003-2013*
P.44 *Remedies*
P.45 Boutiques éphémères
nordiques
P.46 *Chambres d'huile*
P.47 *Blow Job*
P.48 *Sartre et Beauvoir :
un voyage en Lituanie*
P.49 *Lithuanian photo night*
P.49 *Eskifjörður*
P.49 *Paysages urbains d'Islande*

CINÉMA

P.50 *Les Vikings*
P.51 Rétrospective
Sólveig Anspach
P.52 *101 Reykjavík*
P.52 *Survivre*
P.52 *Nói Albinói*
P.53 *Jitters*
P.53 *Vanishing Waves*
P.54 Documentaires lituaniens

P.54-55 Plan Agglo
P.56-57 Plan Basse-Normandie
P.58 Noël en novembre
P.59 Infos pratiques
P.59 Apprendre ou à laisser
P.60 Spectateurs de demain
P.61 Remerciements
P.62-65 Agenda



RETROUVEZ LA PROGRAMMATION COMPLÈTE À PARTIR DU 18 OCTOBRE SUR WWW.CRLBN.FR ET SUR [FACEBOOK](https://www.facebook.com/crlbn).

Le Centre régional des Lettres de Basse-Normandie est, cette année encore, heureux et fier de vous proposer une édition du festival *Les Boréales* pleine de surprises et de nouveautés. Depuis janvier l'équipe du festival cherche à inventer de nouveaux dispositifs pour cette vingt-deuxième édition qui mettra la Lituanie à l'honneur aux côtés de l'Islande. La république balte, qui assure depuis juin la Présidence tournante de l'Union Européenne, est un immense pays de théâtre et de photographie, comme le prouveront les premières françaises de deux pièces du brillant metteur en scène **Oskaras Koršunovas** et les expositions d'**Antanas Sutkus** et **Taduo Cern**. L'Islande, et ses 330.000 habitants, est sans aucun doute le territoire le plus fantasmé des cinq pays nordiques. Ses nombreux romanciers et poètes présents aux *Boréales*, ainsi que la multitude de ses groupes musicaux qui joueront à Caen et en région, attesteront de ce qu'on peut légitimement qualifier de miracle culturel islandais. Ces deux pays, invités d'honneur, offrent donc une belle complémentarité et permettront avec les autres propositions artistiques nordiques de vous offrir une programmation pluridisciplinaire articulée sur deux semaines.

Cette édition innovera et vous proposera des moments inédits et atypiques. Je pense au nouveau concept de Week-end en Islande, aux cinq ans de Radio Phénix de l'Université de Caen, aux séances de cirque en appartement, au Lunch Beat durant lequel la pause déjeuner se transformera en séance de clubbing pour les amoureux des sonorités électroniques. Je salue et remercie aussi les partenaires de toujours ainsi que les nouveaux qui rejoignent la programmation des *Boréales* comme par exemple la Fermeture éclair à Caen, le restaurant Greedy Guts, le Quatorze, le cinéma de Condé sur Noireau, la librairie « La curieuse » à Argentan, les bars l'Etage et la Garsouille à Caen, etc... De nombreux moments de formation, de sensibilisation à destination des professionnels comme des amateurs, compléteront cette programmation 2013. À ce titre, les initiatives de l'ESPE de Caen autour de la littérature jeunesse nordique, comme les workshop au Conservatoire de Caen, à l'ésam Caen/Cherbourg, la Brèche, ou encore les très attendus cours de tricot islandais, me semblent des initiatives remarquables.

Enfin, je ne peux que me réjouir des très nombreuses rencontres littéraires dans les librairies, écoles, centre de détention et bibliothèques de nos trois départements. Les romanciers lituaniens, estoniens et nordiques viendront échanger avec le public toujours plus nombreux. Je n'oublie pas les conférences, la journée de sensibilisation à la culture islandaise, ainsi que la collaboration nouvelle et féconde avec les discothécaires de plusieurs bibliothèques de Cherbourg ou Mathieu qui donneront lieu à des concerts inattendus.

À tous et à toutes, je vous souhaite une quinzaine *Boréales* riche en émotions et découvertes.

André Servant,
Président du Centre régional des Lettres de Basse-Normandie

Chaque mois de novembre, en cette période où la luminosité se fait rare et les jours rétrécissent, le festival *Les Boréales* nous apporte une lumière toute nordique et nous guide doucement jusqu'aux préparatifs de Noël. Une fois encore, cette quinzaine pluridisciplinaire rayonnera sur les trois départements de Basse-Normandie, de Cherbourg-Octeville à Alençon, en passant par Coutances, Saint-Lô, Granville, Avranches, Vire, Flers, Condé-sur-Noireau, Argentan, Falaise, Lisieux, Mézidon-Canon, Mathieu, Douvres-la-Délivrande, Bayeux, Saint-Germain-d'Écot, Deauville, Dives-sur-mer, Ouistreham, Hermanville-sur-mer et Saint-Aubin-sur-mer.

Depuis sa création, le festival conserve un axe littéraire très prononcé, comme en témoigne la présence à Caen et en région de romanciers majeurs comme **Bergsveinn Birgisson** récemment édité avec succès par Zulma, ou **Jón Kalman Stefánsson** merveilleusement traduit par **Éric Boury**, installé à Hérouville Saint-Clair. Les 24H chrono du polar nordique rencontrent un succès grandissant et cette édition 2013 proposera encore thrillers, atelier d'écriture et débats littéraires avec d'immenses auteurs tels les suédois **Johan Theorin** ou encore **Henning Mankell** qui se verra remettre le troisième prix d'honneur *Boréales* / Région Basse-Normandie du polar nordique. Dans la multitude des temps forts de cette vingt-deuxième édition, je vous recommande entre autres le concert d'**Agnes Obel**, de retour aux *Boréales* avec un tout nouvel album, le ciné-concert *Les vikings* avec l'Orchestre Régional, ainsi que le cirque finlandais *Capliotractées* qui devrait vous laisser pantois.

Enfin, je note avec plaisir que plusieurs artistes du Hordaland, comté avec lequel La Basse-Normandie est jumelée depuis 1993, seront les invités des *Boréales*. Ne manquez pas les auteurs **Gunnar Staalesen** et **Åshild Kanstad Johnsen** lors de leur tournée littéraire dans votre ville. Et c'est au groupe de Bergen **Kakmadafakka** qu'il reviendra de clore les *Boréales* en beauté au Cargô le 30 novembre.

Me réjouissant de cette programmation 2013 intense et généreuse, je vous souhaite à toutes et à tous, petits et grands, un beau mois de novembre en Nord.

Laurent Beauvais,
Président de la Région Basse-Normandie



**MADE IN
HORDALAND**

Redynamisé ces dernières années, le partenariat entre la Région Basse-Normandie et le comté du Hordaland est de nouveau au cœur de la programmation des *Boréales*. Durant cette 22^e édition, des artistes Made in Hordaland comme Sijle Nes, Gunnar Staalesen, Kakmadafakka ou Åshild Kanstad Johnsen iront à la rencontre du public bas-normand. Il est important de noter également que Gunnar Staalesen, auteur emblématique de Bergen, ira à la rencontre d'établissements scolaires bas-normands jumelés avec des établissements scolaires du Hordaland.

Les Boréales

Un festival en Nord

Centre régional des Lettres de Basse-Normandie

Unité - 14 rue Alfred Kastler - CS75438 - 14054 Caen Cedex 4

02 31 15 36 40 - info@crlbn.fr - www.crlbn.fr

Suivez-nous également sur FACEBOOK

PRÉSIDENT

André Servant

DIRECTEUR

Laurent Delabouglise

DIRECTEUR ARTISTIQUE

Jérôme Rémy

j.remy@crlbn.fr

ASSISTÉ DE

Guillaume Patard-Legendre

g.patard@crlbn.fr

Marion Cazy

lesboreales@crlbn.fr

STAGIAIRE

Marie-Nour Belouneh (Septembre-décembre 2013)

CONCEPTION GRAPHIQUE

Le Klub www.leklub.fr

IMPRESSION

Imprimerie Lebrun

BUREAU DE PRESSE

marianne@mariannelaunay.com - 06 65 77 09 97

fabiana@mariannelaunay.com - 06 15 61 87 89

FONDATEURS DES BORÉALES DE NORMANDIE

Lena Christensen et Éric Eydoux

Le CRL Basse-Normandie est soutenu par la Région Basse-Normandie et le Ministère de la Culture et de la Communication - Direction régionale des affaires culturelles de Basse-Normandie avec le concours des Conseils généraux du Calvados, de l'Orne et de la Manche.



VENDREDI 18 OCTOBRE 19H

Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville

Soirée de présentation



© Sara Arnald

Hjaltaín

C'est en 2004, à la suite d'une rencontre au sein d'une chorale, que le groupe islandais Hjaltaín, souvent comparé à Arcade Fire, a vu le jour. Désormais constitué de sept membres, le groupe a expérimenté de nombreux styles musicaux qui laissent, jusqu'à leur clip, apparaître l'influence des paysages islandais.

En 2009 sort leur album *Terminal*, rencontre entre refrains pop lyriques, voix soul, disco et instruments d'orchestre qui permettent d'amplifier et magnifier la musique du groupe.

« Högni et sa copilote Sigga, [...] sont la double figure de proue d'un navire qui fend la houle de la grande musique. Tout frémit, explose, tout est amplifié et magnifié, fin et puissant. »

Les Inrockuptibles

Une vente des ouvrages des auteurs invités aux *Boréales* sera proposée par la librairie Eureka Street et l'association des libraires Lire à Caen.

Au cours de la soirée l'association L'Épi Vert, à l'origine de l'épicerie sociale du quartier du Chemin vert, vous offrira tisane et biscuits nordiques.

Rauli Kosonen



L'acrobate et trampoliniste finlandais de la Race Horse Company, découvert aux *Boréales* avec le spectacle *Petit Mal*, ponctuera la soirée de numéros d'acrobaties sur ballons.

Le Vendredi 18 octobre à 19h

Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville

Entrée libre

Réservation indispensable au 02 31 46 27 29



**Before
Boréales**

VENDREDI 8 NOVEMBRE 20H
Big Band Café, Hérouville Saint-Clair

GiedRé

Née en 1985 à Vilnius, la jeune chanteuse lituanienne GiedRé connaît aujourd'hui un succès fulgurant sur la scène française. Par son style décalé et son sourire de fillette, la jolie blonde armée de sa seule guitare sait surprendre et captiver le public par ses chansons sans retenue ni limite. Un humour cru et décomplexé, maquillé d'innocence, qui ne peut que séduire.

« La première fois qu'on découvre GiedRé sur scène, l'effet est saisissant. La deuxième aussi. Seule avec sa guitare acoustique, dans une déco artisanale évoquant un univers kitsch furieusement régressif - carré de faux gazon, nain de jardin, jouets en bois, ourson en peluche et autres colifichets -, la jeune femme se présente sans tralala. »

Libération

Le Vendredi 8 novembre à 20h

Big Band Café, Hérouville Saint-Clair
Tél. 02 31 47 96 13

De 12€ à 19€

En partenariat avec Côté Caen

TEMPS
FORT

« Un piano, une Danoise et une collection de ballades à la pureté désarmante : voici Agnes Obel, belle, belle, belle comme la nuit. »

Les Inrockuptibles

After
Boréales

DIMANCHE 1^{ER} DÉCEMBRE 19H
Théâtre d'Hérouville

Agnes Obel

Révélation musicale de l'année 2011, Agnes Obel revient aux Boréales présenter son nouvel album.

Auteure, compositrice et interprète danoise, Agnes Obel s'inspire autant de compositeurs français - Claude Debussy, Maurice Ravel - que d'artistes plus contemporains comme Joni Mitchell, Roy Orbison ou Elliott Smith. Érik Satie, notamment, a largement influencé l'atmosphère de son premier album sorti en 2010 : *Philharmonics*. Elle revient cette année avec un nouvel opus tout aussi envoûtant : *Aventine*.

Le **Dimanche 1^{er} décembre** à 19h

Théâtre d'Hérouville
Concert proposé par le Big Band Café,
en partenariat avec la Comédie de Caen

Tel. 02 31 47 96 13

30€

**VENREDI 15 NOVEMBRE**

Région Basse-Normandie,
Abbaye-aux-Dames, Caen

Passeport pour l'Islande et la Lituanie

Ouverture officielle

La Région Basse-Normandie accueille l'ouverture de la 22^e édition des *Boréales* avec l'inauguration des expositions *Les symboles de la Lituanie et du design : 2003-2013* et *Imported Landscape* de Pétur Thomsen. Cette soirée se prolongera autour d'une *fiskisúpa* à déguster devant la projection de clips de Björk en plein air à l'Abbaye-aux-Dames.

Le vendredi 15 novembre à partir de 18h

Région Basse-Normandie, Abbaye-aux-Dames, Caen

**RÉSERVATION IMPÉRATIVE pour la Fiskisúpa
et les clips : drp@crbn.fr**

Dans la limite des places disponibles

Fiskisúpa islandaise

Soupe traditionnelle offerte par l'Ambassade d'Islande, Samherji, Iceland Responsible Fisheries et WOW air.



Chef cuisinier renommé du Ministère des Affaires étrangères, Friðrik Sigurðsson vous propose une « fiskisúpa » (soupe de cabillaud islandais cuit à la vapeur), agrémentée d'une sélection de légumes du potager. Bonne dégustation, ou comme on dit en Islande : « Verði ykkur að góðu » !



Björk, projection de clips



© 2002 Wharf/One Little Indian Ltd.

Björk est une artiste complète et innovante. Ses albums sont souvent un élément infime d'un projet de plus grande ampleur dont ses clips font partie intégrante. Pour cela, elle a su, tout au long de sa carrière, s'entourer de grands noms du cinéma comme Michel Gondry, Spike Jonze ou encore Alexander McQueen, mais aussi de professionnels des clips comme Stéphane Sednaoui et Jean-Baptiste Mondino.



Imported landscape © Pétur Thomsen

Inauguration des expositions

Les symboles de la Lituanie et du design : 2003-2013

Exposition proposée en partenariat
avec Lithuanian Design Forum

Cette exposition nous permet de découvrir les objets de design lituanien les plus primés de la dernière décennie. Témoignage d'une société libre débarrassée du poids du passé, les symboles du design lituanien acquièrent depuis de nombreuses années une forme spirituelle qui tend à rendre flou la frontière entre art et industrie.

Imported Landscape

Pétur Thomsen

Exposition proposée en partenariat avec l'ARDI

En 2003, le projet hydroélectrique Kárahnjúkar voit le jour dans l'est de l'Islande et se présente comme le plus gros projet jamais réalisé sur l'île. Pris entre les débats opposants les environnementalistes et ceux favorables au projet, Pétur Thomsen a décidé d'être un témoin de la transformation physique du pays. Suivant régulièrement le site de construction, le photographe s'attache à décrire les tentatives de l'homme pour domestiquer la nature et la transformer en environnement.

Visite guidée de l'exposition par Gilles Boussard, Président de l'ARDI, le **dimanche 17 novembre** à 14h30 (cf. page 34).

WORKSHOP Pétur Thomsen
proposera un workshop à l'école
Caen/Cherbourg site de Cherbourg
du 18 au 22 novembre

Retrouvez les expositions
du **16 novembre** au **31 décembre**
Ouvert tous les jours de 14h à 18h

Région Basse-Normandie, Abbaye-aux-Dames, Caen
Entrée libre

Week-end en Islande



Caen - Reykjavik
2100 Km

En partenariat avec Air d'Islande

Concerts, projections, expositions, repas et cours de tricot, *Les Boréales*, en partenariat avec Air d'Islande, proposent le temps d'un week-end, à Caen et aussi en région, de se mettre à l'heure islandaise.



I SAMEDI 16 NOVEMBRE

9H/12H30 ATELIER

Atelier de tricot islandais



© 2013 XL Recordings

Venez découvrir la tradition du tricot islandais d'hier et d'aujourd'hui au travers d'un atelier animé par Christine, passionnée d'Islande et de tricot. L'atelier vous permettra de réaliser un petit pull lopi en laine d'Islande ou un petit châle (connaissance des bases du tricot préférables).

Restaurant Greedy Guts, Caen

7€ avec petit déjeuner nordique (kit tricot offert et prêt des aiguilles pour tricoter sur place).

Inscription obligatoire au 02 31 93 38 52

10H CINÉMA

rétrospective Sólveig Anspach

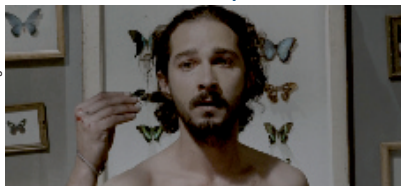
Parcours documentaire (cf. page 51)

Café des Images, Hérouville Saint-Clair

Tel. 02 31 45 34 70 - Tarifs habituels

11H15/15H PROJECTIONS

Valtari film experiment



© Zippo Zimmermann

C'est à la sortie de l'album *Valtari* que le groupe Sigur Rós a décidé de commander à des cinéastes des créations filmiques autour de leur musique. *Valtari film experiment* apparaît alors comme un ensemble de seize courts métrages, tristes, drôles, beaux et parfois déconcertants, qui sont comme une palette des réponses émotionnelles provoquées à l'écoute de l'album.

Cinéma Lux, Caen

11H15 à 12H30 : Projection

12H30 à 14H : Déjeuner nordique

14H à 15H : Projection

Déjeuner nordique 15€

Film si déjeuner 3€

Film sans déjeuner de 5€ à 6,50€

Tel. 02 31 82 29 87

15H30 CONCERT

Svavar Knútur



Auteur-compositeur islandais, Svavar Knútur se plaît à conter des histoires d'amour, de misère ou de tristesse, toutes ponctuées d'instantanés à la fois comiques et tragiques. Depuis son premier album, Svavar Knútur reçoit des critiques élogieuses et prend régulièrement place parmi les titres les plus écoutés en Islande.

Chapelle Notre-Dame des Armées, Cherbourg

Concert proposé par la Médiathèque de Cherbourg

Tel. 02 33 95 41 06

Entrée libre

 à 123 Km
de Caen

Svavar Knutur sera également en concert à la galerie Oh! le **dimanche 17 novembre** à 15h et à la médiathèque de Mathieu le **lundi 18 novembre** à 20h30 (renseignements : 02 31 54 57 61)

16H DÉBAT LITTÉRAIRE

1h avec Steinunn Sigurðardóttir (cf. page 19)

IMEC, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe
Tel. 02 31 29 52 37
Entrée libre

17H15 CONCERT

Minor Sailor



Né de l'exploration du grand nord, accompagné d'une guitare et d'un appareil photo, Minor Sailor est un projet qui combine la musique de Jeremy Joseph et l'illustration de Maia Flore. En concert, accompagné de projections, c'est une invitation au voyage qui se met en place.

L'Artothèque, Espaces d'art contemporain, Caen
Tel. 02 31 85 69 73
Entrée libre

17H30/22H DOCUMENTAIRES

Soirée Jean Michel Roux

**17H30 Enquête sur le monde invisible**
2002 - 1h30

Vivant au milieu d'une nature primitive, toujours en formation, cette nation moderne entretient des rapports secrets avec les Elfes, les Anges et les Fantômes.

19H30 Buffet scandinave**20H30****Le cœur de la terre** 2009 - 12 min.

Un homme erre et se perd dans les champs de lave au pied d'un volcan islandais. Peu à peu, l'esprit de la montagne entre en contact avec lui.

Les mystères du Snæfellsjökull

2009 - 45 min.

Une partie de la population islandaise entretient un rapport intime et mystérieux avec le Snæfellsjökull, un volcan-glacier situé à l'extrême ouest de l'île.

Cinéma Le Drakkar, Dives-sur-Mer

Chaque projection : 4,50€/ Buffet scandinave : 5€
Réservation indispensable pour le buffet avant
le 14 novembre au 06 73 65 25 16
ou ledrakkar-lesboreales@orange.fr



Projections suivies d'une rencontre avec
Jean Michel Roux (2 surprises à gagner !)

19H CONCERT

My bubba



Originaire d'Islande et de Suède, My et bubba se rencontrent à Copenhague. C'est en passant de nombreuses soirées ensemble, dans l'appartement de My bubba, que les mélodies émergent et que le duo se forme. Bubba à la guitare ou au banjo et My à la harpe.

Le Cargö, Caen

Tel. 02 31 86 79 31
5€

21H PROJECTION

Heima

 (cf. page 10)

Suivie d'un concert de **Samba de la Muerte**, groupe caennais qui rêve d'Islande.

Le Quatorze, 14 rue des Croisiers Caen

Entrée libre, réservation obligatoire
resa-lequatorze@leslutins.com

DIMANCHE 17 NOVEMBRE

9H/12H30 ATELIER

Atelier de tricot islandais

(cf. page 8)

Restaurant **Greedy Guts**, Caen

7€ avec petit déjeuner nordique (kit tricot offert et prêt des aiguilles pour tricoter sur place).

Inscription obligatoire au 02 31 93 38 52

13H PROJECTION

Heima, Sigur Rós 2007 - 1h37



Imported landscape © Pétur Thomsen

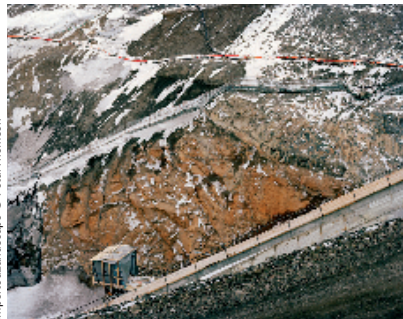
Heima, réalisé durant l'été 2006 lors d'une tournée surprise de deux semaines en Islande, est le tout premier film de Sigur Rós. Le documentaire suit le groupe à travers les petites villes de campagne, les paysages désertiques, et montre le plus gros concert de la carrière du groupe à leur retour à Reykjavik.

Le Quatorze, 14 rue des Croisiers Caen

Entrée libre, réservation obligatoire
resa-lequatorze@leslutins.com

14H30 VISITE GUIDÉE

Imported Landscape, Pétur Thomsen (cf. page 7)



Exposés dans le monde entier, ses travaux lui ont valu de nombreux prix dont en 2004 le prix LVMH des jeunes créateurs. La présentation d'*Imported Landscape* à la galerie nationale en 2010 a également été élue « exposition de l'année en Islande ».

Abbaye-aux-Dames, Caen

Visite guidée de l'exposition, organisée par l'ARDI
Entrée libre

15H EXPOSITION

Remedies, Ingibjörg Birgisdóttir (cf. page 44)



© Ingibjörg Birgisdóttir

Inauguration de l'exposition *Remedies* d'Ingibjörg Birgisdóttir, suivie d'un concert de Svavar Knútur (première partie Pan D).

Galerie Oh!, Caen
Entrée libre

15H30 CINÉMA

Stormy weather

Dans le cadre de la rétrospective
Sólveig Anspach (cf. page 51)

© Diaphana Films



Café des Images, Hérouville Saint-Clair
Tel. 02 31 45 34 70 - Tarifs habituels

17H CINÉMA

Survivre

Réalisé par Baltasar Kormákur 2013 - 1h33
(cf. page 52)

© Bac Films



Hiver 1984, un chalutier sombre au large des
côtes islandaises. Les membres de l'équipage
périssent tous en quelques minutes. Tous sauf
un.

Cinéma Le Drakkar, Dives-sur-mer  à 26 Km
de Caen
Tel. 09 77 73 54 21
4,50€

18H CONCERT

Double plateau

MADE IN
HORDALAND

Silje Nes (Norvège)

C'est en 2007 que sort le premier album de Silje Nes, chanteuse, compositrice et musicienne norvégienne. Cette dernière, qui a suivi une formation classique de piano, a commencé à faire sa propre musique vers 2001. Jouant de tous les instruments sur son second album *Opticks* (2010, *FatCat*), Silje Nes propose par ses arrangements un univers troublant et intime.

© Luca Venter



Pascal Pinon (Islande)

Si Pascal Pinon faisait référence il y a cent ans à un monstre de foires à deux têtes, le nom renvoie aujourd'hui à un duo de jeunes islandaises : Ásthildur et Jófríður. Fidèles à la langue ancienne de l'île, les deux sœurs ont enregistré en 2012 leur second album, tout aussi charmant que le premier.

L'Auditorium, Bayeux

Tel. 02 31 92 03 30

De 7 à 12€

Possibilité de se restaurer pendant
le changement de plateau



© Lilja Birgisdóttir



« Que ce soit en islandais ou en anglais,
le charme des chansons opère à chaque
concert grâce à leur folk dépouillé à la limite du
bricolage. » **France Inter**



TEMPS
FORT

SAMEDI 23 NOVEMBRE 14H

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

Islande : terre de poésie ou de finance ?

Animé par Frank Lanot

Le samedi 23 novembre à 14h

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

Entrée libre

Pascal Riché



© Audrey Cardan rue 89

Cofondateur et rédacteur en chef de Rue89, Pascal Riché a travaillé pendant dix-huit ans comme journaliste économique puis comme correspondant à Washington. Dans *Comment l'Islande a vaincu la crise : reportage*

dans le labo de l'Europe, il a mené son enquête au cœur des acteurs du redressement islandais qui en 2008 auraient, selon le fantasme qui circule sur internet, tourné le dos au capitalisme pour faire face à l'une des plus grandes crises financières de l'Histoire.

[*Comment l'Islande a vaincu la crise : reportage dans le labo de l'Europe*, Éditions Versilio et Rue89, 2013] (livre électronique)

Sigurður Pálsson



© JPVivier

Né en 1948 en Islande, Sigurður Pálsson travaille depuis plusieurs années comme écrivain et traducteur. Il est l'auteur d'une quinzaine de recueils de poèmes, trois romans, un livre de mémoires ainsi qu'une dizaine de pièces de

théâtre qui lui ont valu de recevoir le grand prix littéraire islandais en 2007.

[*Force de la poésie et autres poèmes*, L'Harmattan, 2013] (Traduction : Régis Boyer)

Retrouvez l'auteur pour un Dîner en Nord (cf. page 20)

Torfi H. Tulinius



Professeur à l'Université d'Islande, Torfi Tulinius est un spécialiste de la littérature médiévale islandaise et française. Il est l'auteur de nombreux ouvrages sur de grandes figures françaises telles Victor Hugo ou Marguerite Duras. Il a

également rédigé *La Matière du Nord* et assuré la traduction de sagas légendaires prenant place dans l'Islande du XIII^e siècle.

[*La saga de Sverrir, Roi de Norvège*, Les Belles Lettres, 2010] (annotation, traduction et présentation du texte de l'abbé Karl Johnson par Torfi Tulinius)

Retrouvez l'auteur pour un Dîner en Nord (cf. page 20)

15H15 - Grande dédicace et lectures à voix haute

Durant une heure venez rencontrer les auteurs sur les stands des libraires de l'association Lire à Caen et faire dédicacer vos ouvrages par Pascal Riché, Sigurður Pálsson, Torfi Tulinius, Guðbergur Bergsson, Hallgrímur Helgason et Bergsveinn Birgisson. Pendant la dédicace, lectures d'extraits d'œuvres des auteurs invités réalisées par les élèves de la classe d'art dramatique du conservatoire de Caen.

TEMPS
FORT**SAMEDI 23 NOVEMBRE 16H**

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

Un passé très présent

Animé par Frank Lanot

Guðbergur Bergsson



© Guðni Þorbjörnsson

Né en 1932, Guðbergur Bergsson est un écrivain essentiel de la scène européenne. Depuis 1961, avec près de vingt romans à son nom, son travail se présente comme un témoin de sa quête existentielle.

Dans *Deuil*, l'auteur porte à travers le regard d'un vieil homme qui retrace le cours de sa vie, une vision sur la vieillesse, sur la vie quotidienne et sur l'amour, seul capable de franchir la frontière entre la vie et la mort.

[*Deuil*, Métailié, 2013]
(Traduction : Éric Boury)

Retrouvez l'auteur en région (cf. page 22)

Hallgrímur Helgason



© Kristinn Ingvason

Né en 1959, peintre reconnu, traducteur et chroniqueur, Hallgrímur Helgason est surtout un romancier prolifique.

Dans *La Femme à 1000°*, il relate l'histoire d'une octogénaire islandaise qui, par le biais de faux

comptes facebook, fait part de sa vision sur la situation politique de son île ainsi que du reste du monde, le tout en se remémorant son extraordinaire destin.

[*La Femme à 1000°*, Presses de la Cité, 2013]
(Traduction : Jean-Christophe Salaün)

[*101 Reykjavík*, Actes Sud, 2002] (Traduction : Éric Boury)

Retrouvez l'auteur en région (cf. page 22)

Bergsveinn Birgisson



© sigfus-mar-petússon

Plusieurs fois salué par la critique, *La Lettre à Helga* a valu à Bergsveinn Birgisson d'être nominé pour le Prix islandais de littérature.

La Lettre à Helga est écrite par Bjarni, un berger islandais qui doit

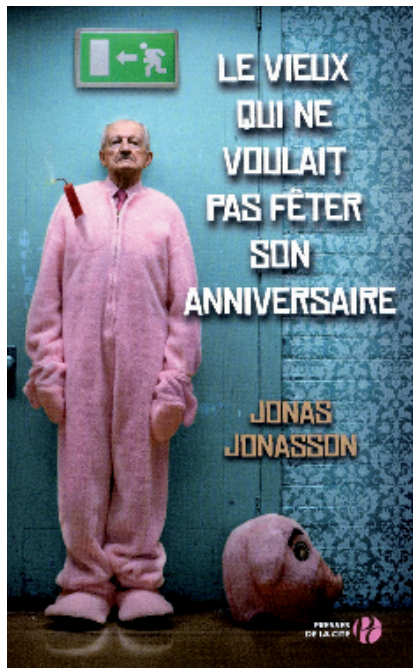
quitter sa campagne pour rentrer en maison de retraite. Cinquante ans plus tôt, il refuse pourtant de quitter ses terres pour Helga, sa voisine aux formes envoûtantes dont il est amoureux, et reste aux côtés de sa femme. Détruit par ce choix, il se met, au moment du bilan de sa vie, à lui écrire une lettre.

[*La Lettre à Helga*, Zulma, 2013] (Traduction : Catherine Eyjólfsson)

Le samedi 23 novembre à 16h

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

Entrée libre



« Le vieux qui ne voulait pas fêter son anniversaire devrait définitivement enterrer les clichés tenaces d'une prétendue mélancolie nordique. »

Le Figaro

SAMEDI 23 NOVEMBRE 17H15

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

**TEMPS
FORT**

Lecture par Guy Abgrall

Le Vieux qui ne voulait pas fêter son anniversaire de Jonas Jonasson

Narrant la fugue d'Allan Karlsson, qui quitte sa maison de retraite le jour de son centième anniversaire, *Le Vieux qui ne voulait pas fêter son anniversaire* propose une cavale à travers la Suède ainsi qu'un plongeon dans le XX^e siècle. On découvre alors la vie de ce personnage qui s'est retrouvé mêlé à cent ans d'événements majeurs.

[*Le Vieux qui ne voulait pas fêter son anniversaire*, Presses de la Cité, 2011]

(Traduction : Caroline Berg)

Guy Abgrall



Guy Abgrall, comédien, travaille avec de nombreuses compagnies du Grand-Ouest, produit ses propres spectacles et tourne pour le cinéma et la télévision. Il propose de nombreuses lectures publiques notamment *Je pense souvent à Louis Ferdinand Celine* de Sture Dalskröm l'an dernier au festival *Les Boréales*. Il codirige le festival *OUPS* à Brest depuis 10 ans...

Le samedi 23 novembre à 17h15

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

Entrée libre

TEMPS
FORT

Éric Boury

Après avoir obtenu un DEA d'études germaniques et scandinaves, Éric Boury obtient un diplôme permettant d'enseigner le français et la littérature en Islande. Traducteur expérimenté, il a à son actif de nombreuses traductions telles *La Cité des Jarres* d'Arnaldur Indridason, *Entre ciel et terre*, *La tristesse des anges* et *Le cœur de l'homme* trilogie ayant consacré Jón Kalman Stefánsson, ou encore *Le temps de la sorcière* d'Arni Thorarinnsson.

SAMEDI 23 NOVEMBRE 20H

IMEC - Abbaye-d'Ardenne, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe

Carte blanche à Éric Boury : *Profession traducteur*

Animée par Gérard Meudal

Cette soirée réunira six traducteurs de langues nordiques vers le français et un du français vers l'islandais.

La discussion ne se limitera pas à celle, classique, des problèmes de fidélité au texte, mais sera également centrée sur le rôle de passeur qu'on reconnaît de plus en plus largement aux traducteurs.

Le public ignore en effet souvent le circuit qu'un livre étranger emprunte avant d'arriver dans les librairies françaises. Or, là aussi, le traducteur joue parfois un rôle important : il lit un certain nombre de livres pour les éditeurs, friands de fiches de lecture, mais il arrive aussi qu'il découvre un bijou qu'il souhaite absolument voir exister dans sa propre langue pour le rendre accessible aux lecteurs. Que fait-il alors ?

Avec Éric Boury, Sigurður Pálsson, Éric Eydoux, Philippe Bouquet, Jean Renaud, Agneta Segol et Jean-Christophe Salaün

Le samedi 23 novembre à 20h

IMEC - Abbaye-d'Ardenne,
Saint-Germain-la-Blanche-Herbe

Entrée libre dans la limite des places
disponibles

Tél. 02 31 29 52 37
reservations@imec-archives.com

**DIMANCHE 24 NOVEMBRE 14H**

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

**TEMPS
FORT**

Mise en espace

Et mes ailes se sont déchirées comme une feuille de papier

D'après *Entre ciel et terre* et *La Tristesse des anges*
de Jón Kalman Stefánsson.

Mise en scène Fabienne Guérif

Avec les comédiens amateurs des ateliers-créations d'Ifs



Entre ciel et terre est l'histoire d'un gamin blessé à jamais par la disparition de son meilleur ami, mort d'avoir trop aimé la poésie et d'un voyage initiatique qui conduit le lecteur à ressentir la douleur et l'espoir des personnages.

La libre adaptation de Fabienne Guérif s'appuie sur la poésie de Jón Kalman Stefánsson. Enregistrés, projetés mais jamais prononcés directement, les mots viennent bousculer les corps absurdes et pathétiques des acteurs... Sur une musique teintée de nostalgie, ceux qui ont franchi le seuil observent en dansant et ceux qui restent, rêvent, impuissants. De ce décalage certain entre réel et imaginaire naît parfois le bouleversement.

Mots : Jón Kalman Stefánsson
Traduction : Éric Bourry
Mise en scène : Fabienne Guérif
Musique : Tom A. Reboul
Producteur : Et Mes Ailes Cie
Coproducteur : La Mairie d'Ifs,
Le Théâtre des Furies

Le dimanche 24 novembre à 14h
Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen
Entrée libre

DIMANCHE 24 NOVEMBRE 15H

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

**TEMPS
FORT**

1h avec Jón Kalman Stefánsson

Animée par Gérard Meudal



© Hélié Gallimard

Entre ciel et terre et *La Tristesse des anges*, ont révélé Jón Kalman Stefánsson au public français et ont consacré l'auteur sur le plan international. Conjuguant le romanesque du récit d'aventure à la poésie du roman introspectif, porté par une narration où chaque mot évoque avec justesse les grandes questions existentielles aussi bien que la réalité de l'Islande de la fin du XIX^e siècle, *Le Cœur de l'homme*, dernier volet de la trilogie, retrace le parcours de Jean le postier, du gamin ainsi que de leur monde et offre une lecture bouleversante.

[*Le Cœur de l'homme*, Gallimard 2013] (Traduction : Éric Bourry)

Retrouvez l'auteur en région (cf. page 22)

« C'est avec *Le Cœur de l'homme*, mais surtout avec un vrai chœur d'hommes et de femmes, que Jón Kalman Stefánsson termine une trilogie, [...] qui fera date dans la littérature contemporaine islandaise. »

Le Monde

Le dimanche 24 novembre à 15h
Auditorium du musée
des Beaux-Arts, Caen
Entrée libre

TEMPS
FORT

16h15 - Grande dédicace

Durant une heure, venez rencontrer les auteurs sur les stands des libraires de l'association Lire à Caen et faire dédicacer vos ouvrages par Sara Lövestam, Jón Kalman Stefánsson et Steinunn Sigurðardóttir.

DIMANCHE 24 NOVEMBRE 17H

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

Lectures performées

Animées par Gérard Meudal

Sara Lövestam et Steinunn Sigurðardóttir donneront à entendre leurs derniers romans respectifs, via quelques extraits lus dans leur langue maternelle. Une façon singulière d'appréhender les textes en combinant écoute en version originale et surtitres en français.

Le dimanche 24 novembre à 17h

Auditorium du musée des Beaux-Arts, Caen

Entrée libre

© Peter Knulson



Sara Lövestam

Suédoise de 32 ans, Sara Lövestam est professeure de suédois pour les immigrés et chroniqueuse pour le magazine gay QX.

Mettant en scène, au sein d'un triangle amoureux, des personnages peu banals, *Différente* évite le cliché et le sensationnalisme pour se présenter tel un roman à l'écriture dynamique, osé et exquis.

[*Différente*, Actes Sud, 2013]

(Traduction : Esther Sermage)

Retrouvez l'auteure en région (cf. page 22)

© David Imaszewski Kobay



Steinunn Sigurðardóttir

Née à Reykjavik en 1950, Steinunn Sigurðardóttir a choisi, après avoir été journaliste, de se consacrer à sa passion pour l'écriture à travers la rédaction de poèmes, livres pour enfants et nouvelles.

[Yoyo, Éditions Héloïse d'Ormesson, 2013]

(Traduction : Catherine Eyjolfsson)

Retrouvez l'auteure en région (cf. page 22)



« Ces cris et chuchotements,
captivants, restent durablement
gravés dans les mémoires. »

L'express



Pièces pour piano de Gavin
Mikhail sur des textes de la
romancière Ruta Sepetys.
Jean-Marc Talbot, récitant
Ruta Sepetys, romancière
Jeanne-Marie Golse, pianiste

Le vendredi 22 novembre à 20h

IMEC, Abbaye d'Ardenne, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Tél. 02 31 29 52 37

reservations@imec-archives.com

INAUGURATION

Soirée à l'IMEC précédée à 18h30 par l'inauguration de l'exposition *Sartre et Beauvoir : un voyage en Lituanie* par Antanas Sutkus. (cf. page 48)

TEMPS
FORT

VENREDI 22 NOVEMBRE 20H

IMEC, Abbaye d'Ardenne, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe

Ce qu'ils n'ont pas pu nous prendre

Récital littéraire par l'Orchestre Régional de Basse-Normandie /
Gavin Mikhail. Suivi d'une rencontre avec Ruta Sepetys,
animée par Catherine Gentile

Ruta Sepetys

Née dans le Michigan au sein d'une famille issue de la diaspora lituanienne, Ruta Sepetys a été élevée par une famille d'artistes dans l'amour de la littérature. Après avoir étudié la finance internationale, elle a passé quelques temps en Lituanie où elle a interviewé des historiens, des psychologues et des rescapés du Goulag avec lesquels elle a rédigé *Ce qu'ils n'ont pas pu nous prendre*. Ce roman, qui dessine la vie de Lina, une jeune lituanienne en 1941 déportée avec sa famille dans un camp en Sibérie, a été élu meilleur roman jeunesse 2011 par le magazine LIRE.

[*Ce qu'ils n'ont pas pu nous prendre*, Gallimard jeunesse, 2011]
(Traduction : Bee Formentelli)

[*Big Easy*, Gallimard jeunesse, 2013] (Traduction : Bee Formentelli)

Retrouvez l'auteure en région (cf. page 23)

Gavin Mikhail

Pianiste, compositeur et chanteur américain, c'est en 2010 et après plus d'une trentaine d'albums et de singles à son nom que Gavin Mikhail a créé la bande sonore pour piano du roman de Ruta Sepetys, *Ce qu'ils n'ont pas pu nous prendre*.

TEMPS
FORT**SAMEDI 16 NOVEMBRE 16H**

IMEC, Abbaye d'Ardenne, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe

1h avec Steinunn Sigurðardóttir

Animée par Frank Lanot

Née à Reykjavík en 1950, Steinunn Sigurðardóttir a choisi, après avoir été journaliste, de se consacrer à sa passion pour l'écriture à travers la rédaction de poèmes, livres pour enfants et nouvelles. Depuis, elle est l'un des écrivains islandais les plus fréquemment traduits et a atteint une reconnaissance internationale.

Dans Yoyo, Martin Montag, oncologue à Berlin, réalise que l'un de ses patients est l'homme qui a abusé de lui lorsqu'il était enfant. Ce sadique l'attendait avec un yoyo rouge vermillon pour l'attirer dans le parc de Kreuzberg. Qu'est-il supposé faire ? Soigner son violeur ? Tuer son patient ? Ou bien plutôt se tuer lui-même ? Drôle et désespéré tout à la fois, c'est un texte choc, percutant comme un coup de poing.

[Yoyo, Édition Héloïse d'Ormesson, 2013]

(Traduction : Catherine Eyjólfsson)

RÉSIDENCE

Steinunn Sigurðardóttir est accueillie en résidence d'écriture à l'Abbaye d'Ardenne dans le cadre du programme Odyssée de l'ACCR, avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication

Le samedi 16 novembre à 16hIMEC, Abbaye d'Ardenne,
Saint-Germain-la-Blanche-HerbeEntrée libre dans la limite des places
disponiblesTél. 02 31 29 52 37
reservations@imec-archives.com

**VENDREDI 22 NOVEMBRE 18H30**

Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

**TEMPS
FORT****EXPOSITION**

Une exposition des planches de la bande dessinée *Agence Interpol Stockholm*, réalisée par Peter Bergting et scénarisée par Sylvain Runberg, sera présentée à la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

Sylvain Runberg Café BD

Depuis 2004 date de parution de son premier livre, Sylvain Runberg a signé le scénario d'une trentaine d'albums qui se distinguent tous par la variété des univers créés.

Vivant entre Stockholm et Paris depuis une dizaine d'années, il a réalisé le scénario de l'adaptation dessinée de *Millenium*, et créé *Agence Interpol* dont le premier tome prend place à Stockholm.

[Runberg & Homs, *Millenium*, Dupuis, 2013]

[Runberg & Homs, *Millenium*, tome 2, Dupuis, 2013] (sortie le 22 novembre)

[Runberg & Bergting, *Agence Interpol Stockholm*, Dupuis, 2012]

Le **vendredi 22 novembre** à 18h30

Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair
Tel. 02 14 37 28 60

Entrée libre

Dîner en Nord



Les dîners en Nord reviennent pour cette 22^e édition. Un dîner chez l'habitant pas comme les autres : vous pourrez passer la soirée en compagnie de Steinunn Sigurðardóttir, Torfi Tulinius, Hallgrímur Helgason ou Sigurður Pálsson autour d'un bon repas. Le Grand Nord n'apporte pas que du froid ! Complices du festival, quelques hôtes vous accueillent à leur table pour échanger avec un auteur au sujet de l'un de ses livres en particulier. Une manière originale et conviviale de parler littérature et de rencontrer un écrivain.

5 places par dîner.

Pour participer, envoyez un mail pour nous dire à la table de quel auteur vous souhaiteriez passer la soirée, à l'adresse : lesboreales@crlbn.fr

Les plus convaincants feront partie des convives !

Dimanche 17 novembre, 20H :

Dîner en Nord avec Steinunn Sigurðardóttir

Dimanche 24 novembre, 20H :

Dîners en Nord avec Torfi Tulinius, Sigurður Pálsson ou Hallgrímur Helgason

Tournée des auteurs en région

Katrina Kalda



© Hâle Gallimard

Née en 1980, Katrina Kalda, femme de lettre estonienne, est arrivée en France à l'âge de 10 ans. Elle publie cette année son deuxième roman qui fait suite à *Un Roman Estonien* publié en 2010. Semblant au début autobiographique, *Arithmétique des Dieux* relate l'histoire d'une jeune estonienne débarquant en France avec sa mère et qui va partir à la recherche de l'identité de son père, ouvrant ainsi la porte à un mystère familial.

[*Arithmétique des Dieux*, Gallimard, 2013]

MERCREDI 20 NOVEMBRE

18H : Café Pouchkine, Hérouville Saint-Clair
Entrée libre

Guillaume Lebeau



Guillaume Lebeau est auteur de thrillers et scénariste. Spécialiste du roman policier, il est l'auteur d'un documentaire sur le polar scandinave et a publié deux essais consacrés à Fred Vargas et Stieg Larsson.

[*Stieg Larsson avant « Millenium »*, avec Frédéric Rébéna, Denoël, 2012]

JEUDI 28 NOVEMBRE

15H : Centre pénitencier de Caen

Åshild Kanstad Johnsen



Née en 1978, la norvégienne Åshild Kanstad Johnsen est diplômée en communication visuelle. Si à ses heures perdues elle récolte des objets de toutes sortes, le reste du temps elle travaille en tant qu'illustratrice free-lance. S'inspirant probablement



de son expérience personnelle, *Tibois fait son musée*, son premier album, raconte l'histoire d'un collectionneur méticuleux qui se décide, sur les conseils de sa grand-mère, à créer un musée. L'ampleur de la tâche s'avèrerait-elle trop compliquée ?

[*Tibois fait son musée*, Rue du Monde, 2010]
(Traduction : Corinne Giardi et Alain Serres)

JEUDI 21 NOVEMBRE

Journée : Rencontres scolaires à la médiathèque de Blainville sur Orne (en partenariat avec le Théâtre du Champ Exquis)

18H : ESPE de Caen (ex IUFM). Rencontre tout public autour de la littérature jeunesse nordique (cf. p. 59)

VENREDI 22 NOVEMBRE

Journée : Rencontres scolaires à la bibliothèque de Caen
17H30 : Librairie Cheval Crayon, Caen

Charlotte Bousquet



Charlotte Bousquet est une auteure éclectique, passionnée par l'histoire, la mythologie et les contes. Avec *Le Dernier Ours*, Charlotte Bousquet signe son premier thriller. Groenland, 2037 : avec le dérèglement climatique et la fonte des glaces, l'île n'est plus qu'une terre désolée. Dernier ours blanc né libre, désormais attraction d'un zoo, Anuri suscite la convoitise de Svendsen, un scientifique dévoyé. Mais l'expérience dérape... Un thriller d'anticipation qui met en scène, par un suspense phénoménal, un véritable combat écologique.

[*Le Dernier Ours*, Rageot, 2013]

LUNDI 18 NOVEMBRE

Matin : Collège Jacques Monod, Caen

Après-midi : Collège-Maîtrise Notre-Dame, Dives-la-Délivrande

MARDI 19 NOVEMBRE

Après-midi : Collège André Malraux, Trun

MERCREDI 20 NOVEMBRE

Matin : Rencontre scolaire avec le lycée Jean Jooris des Dives-sur-Mer à la médiathèque de Dives-sur-Mer

TOURNÉE DES AUTEURS EN RÉGION



© David Ignaszewski-Hobby

Steinunn Sigurðardóttir

(cf. page 19)

VENDREDI 15 NOVEMBRE

rencontre scolaire avec le lycée Saint Thomas d'Aquin de Flers à l'IMEC

SAMEDI 16 NOVEMBRE

16h : IMEC, Saint-Germain-la-blanche-herbe

DIMANCHE 17 NOVEMBRE

20h : dîner en Nord (cf. page 20)

MARDI 19 NOVEMBRE

Matin : lycée Allende, Hérouville Saint-Clair

VENDREDI 22 NOVEMBRE

20h30 : médiathèque de Saint-Lô

MARDI 26 NOVEMBRE

Après-midi : rencontre avec le lycée Marguerite de Navarre d'Alençon à l'IMEC

JEUDI 28 NOVEMBRE

Journée : lycée Fresnel, Caen



© Hella Gallimard

Jón Kalman Stefánson

(cf. page 16)

JEUDI 21 NOVEMBRE

Journée : rencontre scolaire avec le lycée Louis Liard, Falaise

17h : librairie Le Conquérant, Falaise
20h30 : grand salon de l'Hôtel de Ville de Falaise (proposé par la médiathèque)**VENDREDI 22 NOVEMBRE**Matin : lycée Saint-François de Sales, Alençon
Après-midi : lycée Marguerite de Navarre d'Alençon
17h : librairie Le Passage, Alençon**SAMEDI 23 NOVEMBRE**10h30 : médiathèque d'Avranches (en partenariat avec la librairie Mille et une pages)
17h30 : librairie Le Détour, Granville

© Guðni Þorláksson

Guðbergur Bergsson (cf. page 13)**VENDREDI 22 NOVEMBRE**

20h30 : médiathèque de Saint-Aubin-sur-Mer



© Kristinn Ingvarsson

Hallgrímur Helgason

(cf. page 13)

SAMEDI 23 NOVEMBRE18h : cinéma Le drakkar, Dives-sur-Mer (en partenariat avec la médiathèque). Rencontre à l'issue de la projection de *101 Reykjavík*.**DIMANCHE 24 NOVEMBRE**

20h : dîner en Nord (cf. page 20)

MARDI 26 NOVEMBRE20h : amphi Daure, Université de Caen (Ciné-Club LVE). Rencontre à l'issue de la projection de *101 Reykjavík*.

© Peter Knutson

Sara Lövestam (cf. page 17)**LUNDI 25 NOVEMBRE**

11H : département d'études nordiques, Université de Caen (public étudiant)

**Viktor Arnar Ingólfsson**

(cf. page 24)

MERCREDI 27 NOVEMBRE14h : maison d'arrêt de Coutances
20h30 : médiathèque de Coutances**JEUDI 28 NOVEMBRE**

18h : médiathèque de Vire



Ruta Sepetyš (cf. page 18)

MERCREDI 20 NOVEMBRE

14h : rencontre scolaire avec le lycée Edmont Doucet d'Équeurdreville-Hainneville

JEUDI 21 NOVEMBRE

Matin : rencontre scolaire à la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair
Après-midi : rencontre scolaire à médiathèque de Deauville
18h : rencontre tout public à la médiathèque de Deauville

VENDREDI 22 NOVEMBRE

Matin : lycée Charles de Gaulle, Caen



Ævar Örn Jósepsson (cf. page 27)

JEUDI 28 NOVEMBRE

20h30 : L'Auditorium de Bayeux (proposé par la médiathèque)

VENDREDI 29 NOVEMBRE

Journée : lycée Jeanne d'Arc, Caen



Yrsa Sigurðardóttir (cf. page 26)

JEUDI 28 NOVEMBRE

10h : lycée Victor Hugo, Caen
20h30 : bibliothèque d'Hermanville-sur-Mer

VENDREDI 29 NOVEMBRE

16h : rencontres scolaires à la médiathèque d'Argentan
17h30 : librairie La Curieuse, Argentan
20h : médiathèque d'Argentan



Gunnar Staalesen (cf. page 24)

MERCREDI 27 NOVEMBRE

10h30 : rencontre scolaire à destination de lycées bas-normands jumelés avec des établissements du Hordaland. Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen
17h : librairie Des vagues et des mots, Ouistreham

JEUDI 28 NOVEMBRE

14h : lycée Paul Cornu, Lisieux
18h : médiathèque de Lisieux



Johan Theorin (cf. page 29)

JEUDI 28 NOVEMBRE

20h30 : médiathèque de Mathieu

VENDREDI 29 NOVEMBRE

18h : médiathèque de Condé-sur-Noireau



Indrek Hargla (cf. page 27)

VENDREDI 29 NOVEMBRE

Journée : lycée Grignard, Cherbourg
17h30 : librairie Ryst, Cherbourg
20h : bibliothèque Jacques Prévert, Cherbourg (en partenariat avec le café Atout Lire)



CHRONO
DU POLAR NORDIQUE

DU 29 AU 30 NOVEMBRE

Un événement proposé avec la Région Basse-Normandie



Pour sa troisième édition, le 24h chrono spécial polar nordique propose un nouveau marathon en compagnie d'une dizaine d'auteurs, avec des projections de films, de séries, une exposition, un atelier d'écriture, des dédicaces, des débats, du ravitaillement... et la désormais traditionnelle remise du Prix d'honneur Boréales / Région Basse-Normandie du Polar Nordique.

Café des Images

Pour les projections

Pass nuit : 15€ / pass 3 films : 9,60€

ou séances aux tarifs habituels

Tél. 02 31 45 34 70

Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

Pour les expositions, les ateliers,
les débats du vendredi, samedi
et la remise du prix

Entrée libre, réservation obligatoire

Tél. 02 14 37 28 60

19:00

Exposition - Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

Exposition *Agence Interpol Stockholm*

Peter Bergting,

Sylvain Runberg (cf. page 20)



19:15

Débat littéraire - Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

Histoire de crimes en Islande

Avec Viktor Arnar Ingólfsson et Óttar Martin Norðfjörð

Animé par Martine Laval

Viktor Arnar Ingólfsson

Óttar Martin Norðfjörð



Né en 1955 au nord de l'Islande, Viktor Arnar Ingólfsson est l'auteur de six romans policiers dont l'avant-dernier a fait l'objet d'une série télévisée. Reconnu comme l'un des maîtres du genre policier de son pays, il a été par deux reprises finaliste de La Clef de Verre.

[L'Énigme de Flatøy, Seuil, 2013]

(Traduction : Patrick Guelpa)

Né à Reykjavik en 1980, Óttar Martin Norðfjörð, auteur moitié tchèque moitié islandais, est perçu comme le meilleur espoir du thriller islandais. Pour son second thriller, l'intrigue emmène le lecteur dans le passé islandais au sein des secrets vikings.

[Le sang d'Odin, Prisma Noir, 2013]

(Traduction : Robert Guillemette)

20:19

Encas du soir

Librairie éphémère

**Ouverture de la librairie éphémère
avec la complicité de la librairie Eureka Street**



21:16

Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

1h avec Gunnar Staalesen

Animée par Martine Laval



MADE IN
HORDALAND

Né en 1947 en Norvège, Gunnar Staalesen s'attaque, dès l'âge de 22 ans, à la littérature. En 1975 il donne vie à Varg Veum détective privé avec un fable pour l'alcool qui lui permettra sur une douzaine de romans de porter un regard cynique sur la société.

[Face à face, Gaïa, 2013]
(Traduction : Alex Fouillet)

22:18

Librairie Éphémère

Dédicace avec Viktor Arnar Ingólfsson, Óttar Martin Norðfjörð et Gunnar Staalesen

23:02

Cinéma - Café des Images

L'hypnotiseur (2013)

Réalisé par Lasse Hallström - 2H02, Suède



© UGC Distribution

Une famille est retrouvée sauvagement assassinée dans une maison de la banlieue de Stockholm. Laissez pour mort, Josef, le fils aîné, devient le seul témoin du crime. Dans le coma, il ne peut être interrogé. Pour progresser dans l'enquête, Erik Maria Bark, hypnotiseur, tente un contact avec le garçon.

01:13

Petit noir (Pause café)



01:26

Cinéma - Café des Images

Hijacking (2013)

Réalisé par Tobias Lindholm - 1H39, Danemark



© Ad Viam

En plein océan Indien, le navire danois « MV Rosen » est pris d'assaut par des pirates somaliens qui retiennent en otage l'équipage et réclament une rançon de 15 millions de dollars.

03:06

Petit noir (Pause café)



03:21

Cinéma - Café des Images

Bronson (2009)

Réalisé par Nicolas Winding Refn - 1H32, Danemark



L'histoire de Mickey Peterson, alias Charles Bronson, proclamé détenu le plus dangereux d'Angleterre. A ce jour, il a passé 34 années en prison, dont 30 en isolement cellulaire.

04:54
05:12

Petit noir (Pause café)



Cinéma - Café des Images

Le guerrier silencieux (2010)

Réalisé par Nicolas Winding Refn - 1H30, Danemark



Pendant des années, One-Eye, un guerrier muet et sauvage, a été le prisonnier de Barde, un redoutable chef de clan. Grâce à l'aide d'un enfant, il parvient à tuer son geôlier et ensemble ils s'échappent, s'embarquant pour un voyage au cœur des ténébres.

06:43
07:02

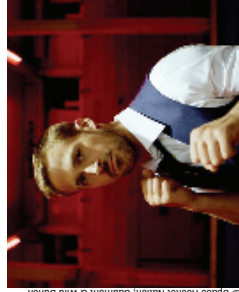
Petit noir (Pause café)



Cinéma - Café des Images

Only god forgives (2013)

Réalisé par Nicolas Winding Refn - 1H30, Danemark



Julian se cache en Thaïlande, au cœur des ténébres de Bangkok... Son frère, dans une sauvage nuit de débauche, massacre une prostituée. Un homme, figure de proue d'une justice immanente, décide de «nettoyer» les bordels, rings, et maisons, qui abritent prostitution et corruption. L'arrivée de la mère de Julian, esquisse diabolique et perverse, enclenchera le cycle infernal de la vengeance.

08:45

Petit-déjeuner nordique

Cafétéria du Café des Images, réservé en priorité aux détenteurs d'un pass et aux inscrits à l'atelier d'écriture, puis sur présentation d'un ticket de cinéma

10:15

Atelier d'écriture - Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

Écrire la peur en une heure top chrono

Animé par Guillaume Lebeau



Un atelier à partir de 14 ans dirigé par Guillaume Lebeau (directeur de la collection Rageot thriller)

Vous rêvez d'écrire un roman policier ou un thriller ? Vous vous demandez comment faire ? Comment choisir les bons mots, un bon sujet, créer des personnages, débiter un récit et le terminer, mais aussi comment tenir en haleine le lecteur... Pour le découvrir, rejoignez l'atelier et apprenez à rédiger une histoire qui fait frissonner en une heure top chrono !

12:02

Déjeuner - Café Pouchkine (Réservation obligatoire au 02 50 53 51 77)

Déjeuner littéraire nordique

à l'occasion de la sortie de *Crimes glacés*, éditions Marabout

A l'occasion de la parution de l'ouvrage *Crimes glacés*, cinquante recettes inspirées par le polar scandinave, Anne Martinetti et Guillaume Lebeau vous invitent à vous asseoir à la table des plus fins liniers septentrionaux : Harry Hole, Erica Falck, Kurt Wallander, Erlendur Sveinsson, Erik Winter, Einar... Instant privilégié consacré aux liens noués entre gastronomie et romans policiers, voyage culinaire aux pays du froid, avec, cerise sur le gâteau, une dégustation de l'un des desserts favoris de Varg Veum, détective gourmet de Gunnar Staalesen ! En présence de son père littéraire !

14:03

Débat littéraire - Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

Geysers de sang

avec Ævar Örn Jósepsson et Yrsa Sigurðardóttir

Animé par Yann Nicol

.....

Yrsa Sigurðardóttir



Ævar Örn Jósepsson a étudié le journalisme, la politique, la philosophie avant d'obtenir un diplôme en littérature anglaise. Écrivain, il est également traducteur, pigiste et journaliste radio. *Les anges noirs* est son premier roman traduit en français.

[*Les anges noirs*, Gallimard, 2012]
(Traduction : Severine Daucourt-Fridriksson)

Yrsa Sigurðardóttir est une auteure à succès. Également ingénieure civil, elle travaille sur un projet de construction hydro-électrique au beau milieu de l'Islande. Autant dire que les conditions hivernales de l'île, qui compliquent souvent les déplacements, sont propices à son imaginaire et à l'appréhension d'un univers isolé voire inquiétant.

[*Bien mal acquis*, Anne Carrière, 2013]
(Traduction : Catherine Mercy)

15:05

Débat littéraire - Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

L'Estonie, sur les traces du polar nordique ?

Avec Indrek Hargla - Animé par Martine Laval



Passionné de romans policiers et d'histoires médiévales, Indrek Hargla est devenu le meilleur écrivain estonien en ce qui concerne les registres de l'horreur fantastique, de science-fiction et d'*heroic fantasy*. *L'énigme de Saint-Olav* est le premier polar estonien publié en France.

[*L'énigme de Saint-Olav*, Gaïa, 2013]
(Traduction : Jean Pascal Ollivry)

16:07

Débat littéraire - Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

La Suède à feu et à sang

Avec Johan Theorin et Erik Axl Sund

Animé par Yann Nicol

Johan Theorin



Erik Axl Sund



Né en 1963 à Göteborg et ancien journaliste, Johan Theorin a fréquemment visité sa famille sur l'île balotique de Öland qui l'a inspiré pour y installer l'intrigue de ses différents romans. Auteur de trois thrillers récompensés et classés numéro 1 sur la liste des *best-sellers* en Suède, dont *L'heure trouble* et *L'écho des morts*, il situe l'action de *Froid Mortel* entre une école et un centre de détention psychiatrique séparés par un couloir souterrain.

[*Froid Mortel*, Albin Michel, 2013]
(Traduction : Rémi Cassagne)

Surnom utilisé par Håkan Axlander Sundquist, musicien et artiste, et Jerker Eriksson, producteur d'un groupe électro punk et bibliothécaire de prison, Erik Axl Sund est un duo d'auteurs suédois à l'origine du dernier phénomène littéraire en Suède. *Les Visages de Victoria Bergman*, trilogie noire devenue un succès tant populaire que critique fut récompensée en 2012 par le prix spécial de l'Académie suédoise des écrivains du crime.

[*Persona*, Actes Sud, 2013]
(Traduction : Rémi Cassagne)

17:07

Librairie Éphémère

La grande dédicace

en partenariat avec la librairie Eureka Street

Avec Viktor Amar Ingólfsson, Óttar Martin Norðfjörð, Gunnar Staalesen, Ævar Örn Jósepsson, Yrsa Sigurðardóttir, Indrek Hargla, Johan Theorin, Erik Axl Sund et Henning Mankell.

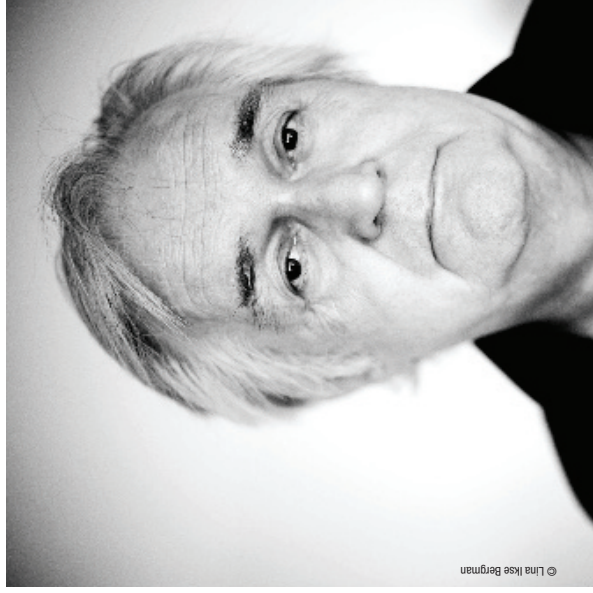
Remise du prix - Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

Prix Boréales / Région Basse-Normandie du Polar nordique et débat avec le lauréat

Animé par Yann Nicol

Cette année, le prix d'honneur sera attribué à **Henning Mankell** pour l'ensemble de son œuvre. La remise du prix sera suivie d'un débat avec le lauréat.

.....
Henning Mankell



© Line Kise Bergman

Né en 1948 à Härjedalen en Suède, Henning Mankell est l'une des grandes figures de la littérature et du polar scandinave. Inscrit à la neuvième place des auteurs de fiction les plus vendus en Europe en 2009, il est internationalement connu pour sa série policière des enquêtes de Kurt Wallander où ce dernier, confronté à des meurtres violents, sombre au fil des romans dans un état de plus en plus dépressif.

Aujourd'hui l'auteur montre l'étendue de son talent et navigue entre romans policiers, littérature et livres pour enfants. Par ailleurs, il écrit des pièces de théâtre pour sa troupe professionnelle, Teatro Avenida, créée au Mozambique, son deuxième pays.

[*L'homme inquiet*, Seuil, 2010] (Traduction : Anna Gibson)

[*Un paradis trompeur*, Seuil, 2013] (Traduction : Rémi Cassaigne)

[*Mankell par Mankell*, de Kirsten Jacobsen, Seuil, 2013] (Traduction : Anna Gibson)

TEMPS
FORT

DU 25 AU 28 NOVEMBRE

Comédie de Caen

Oskaras Koršunovas

Miranda

1^{ÈRE} FRANÇAISE

Libre adaptation de l'œuvre de Shakespeare, *La Tempête* devient avec Koršunovas *Miranda*, un drame social sur les éternelles luttes de pouvoir. L'exil du personnage principal trouve chez le metteur en scène un écho particulier et, derrière l'île déserte où est assigné à résidence Prospero, émergent les camps de travaux forcés soviétiques.



© D. Matvejevas

Mise en scène : Oskaras Koršunovas
Distribution : Povilas Budrys, Darius Meškauskas et Airida Gintautaitė
Production : Audra Zukaityte
Musique : Antanas Jasenka
Costume : Aleksandras Pogrebnovus
Scénographie : Dainius Liskevičius

25 novembre à 21h
26 et 27 novembre à 19h30

Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville
Tel : 02 31 46 27 29

De 4 à 24€

Les Bas-Fonds

1^{ÈRE} FRANÇAISE

Si les textes de Gorki ne prennent sens que lorsqu'ils sont joués par des acteurs qui intègrent à leurs personnages leurs propres expériences, la reprise des *Bas-Fonds* par Oskaras Koršunovas apparaît comme un laboratoire où les comédiens cherchent et essaient de se découvrir. En associant à cela un dispositif scénique qui leur permet d'être aux plus près des spectateurs, c'est une véritable expérience sensitive au sein des *Bas-Fonds* qui est proposée.



© D. Matvejevas

Scénographie : Dainius Liskevičius
et Oskaras Koršunovas
Costume : Agnė Kuzmickaitė
Musique : Antanas Jasenka
Distribution : Jonas Verseckas, Rasa Samuolytė,
Nelė Savičenko, Julius Žalakevičius, Darius
Meškauskas, Dainius Gavenonis, Darius Gumauskas,
Giedrius Savickas, Tomas Žaibus, Rytis Saladžius

Jeudi 28 novembre à 19h30 et 21h30

Comédie de Caen,
La Halle aux granges, Caen
Tel : 02 31 46 27 29

De 4 à 24€



© Nicklas Demnalm

29 ET 30 NOVEMBRE

Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie

Fictional Copies 1^{ÈRE} MONDIALE Björn Säfsten

Fictional Copies est une performance chorégraphique questionnant l'appropriation identitaire des mouvements, leurs installations et présences dans l'espace ainsi que leurs symboliques. Ce spectacle est proposé à la suite d'une résidence de deux semaines au Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie.

Depuis ses débuts en 2006, le travail du chorégraphe Björn Säfsten s'intéresse aux mouvements, aux gestes, et à la transformation de leurs sens. C'est ainsi qu'il crée des chorégraphies alternatives aux environnements très différents où le vocabulaire précis des mouvements est rejoint par l'intensité des interprètes.

Conception : Björn Säfsten et SUTODA

Chorégraphie : Björn Säfsten et ses danseurs

Interprètes : Allison Ahl, Anja Arnquist, Kenneth Bruun Carlsson, Oskar Landström, Sebastian Lingserius

Installation : SUTODA

Production : Nordberg Movement et Säfsten Produktion

Coproduction : Säfsten Produktion, Centre Chorégraphique National de Caen/ Basse-Normandie-direction Héléa Fattoumi/Éric Lamoureux dans le cadre de l'"Accueil-Studio" et le festival *Les Boréales*, le Centre d'architecture et de design de Suède, NorrlandsOperan

29 novembre à 14h30 (séance scolaire) et 20h
30 novembre à 20h

Centre Chorégraphique National
de Caen /Basse-Normandie

Tel : 02 31 85 83 95 / communication@ccncbn.com

De 8 à 12€

**DU 18 AU 21 NOVEMBRE**

Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville



Capilotractées

Sanja Kosonen / Elice Abonce Muhonen

Association des clous



© Sébastien Armand

C'est avec la suspension par les cheveux, technique traditionnelle du cirque quelque peu oubliée, que Sanja Kosonen et Elice Abonce Muhonen ont décidé de travailler. Dans cette pièce, les cheveux, médium d'identification culturelle et sociale, sont les vecteurs d'une prouesse physique et se transforment en un support poétique.

Auteures & interprètes : Sanja Kosonen,
Elice Abonce Muhonen
Conception, construction structure : Michel
Carpentier
Production : L'Association des clous

« Même se suspendre par les cheveux - une forme consacrée du cirque traditionnel - devient ici un art surprenant et novateur grâce aux finlandaises Sanja et Elice qui ont élaboré une ode acrobatique aux chevelures. »

Libération

18 novembre à 21h
19, 20 et 21 novembre à 19h30

Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville
Tel : 02 31 46 27 29

De 4 à 24€

DU 25 AU 27 NOVEMBRE

Comédie de Caen - Cirque en appartement

Temptation

Kallo Collective



© Karl Jokinen

La compagnie de théâtre et de cirque contemporain, Kallo Collective se concentre sur l'évolution des disciplines attenantes au théâtre mimé et au cirque, principalement dans le domaine du clown.

Temptation, proposé par Sampo Kurppa, relate les efforts fous d'un homme tentant d'arrêter de fumer et qui découvre la joie qu'il peut éprouver en s'autorisant un moment de plaisir spontané.

Acteur : Sampo Kurppa
Production : Marja Pulkkinen et Agit Cirk

25 et 26 novembre à 20h30
27 novembre à 19h30

Comédie de Caen - Cirque en appartement
Réservé aux abonnés

Renseignements au 02 31 46 27 26
ou par mail helene.fourez@comediecaen.fr

WORKSHOP

SAMEDI 23 NOVEMBRE

Sampo Kurppa proposera un workshop de jonglerie à La Brèche à Cherbourg le 23 novembre. Renseignements et inscriptions au 02 33 88 43 73.

La Brèche est principalement un lieu d'accueil d'artistes en résidence dans le domaine des arts du cirque, dont la mission est d'accompagner la création et d'en soutenir la diffusion pour la faire connaître à de nouveaux publics.

DU 22 AU 24 NOVEMBRE

Comédie de Caen, Théâtre des Cordes

Spectacle en anglais
non sous-titré1^{ERE} FRANÇAISE

About the art of entertainment

Jonas Södergren

Trublion de la soirée de présentation des *Boréales* 2012, Jonas Södergren revient nous enseigner les secrets qui font de lui un expert dans l'art du divertissement.



Originaire de Säter en Dalécarlie, Jonas Södergren a suivi les cours de l'école Philippe Gaulier à Londres entre 1999 et 2001. Il a ensuite poursuivi son expérience dans le spectacle vivant en travaillant comme clown dans les hôpitaux et pour Clowns sans frontières.

22 et 23 novembre à 19h30
24 novembre à 15h

Comédie de Caen, Théâtre des Cordes
Tel : 02 31 46 27 29

De 4 à 24€

17 NOVEMBRE

Théâtre du Champ Exquis, Blainville-sur-Orne

Chienne ou Louve

Cheptel Aleïkoum



Solo déjanté de cirque en chanson, *Chienne ou Louve* est un spectacle de 55 minutes explosives durant lesquelles une femme cesse d'être une femme, pour devenir louve. Cliché contre cliché, cet ovni à fleur de peau interroge avec humour et tendresse la condition féminine et la perception que l'on a des autres.



© Milan Szypura

Mise en scène : Sophia Perez
Artistes : Amanda Lund
Production : Cheptel Aleïkoum
Le Cheptel Aleïkoum est conventionné DRAC
Centre et Région Centre.

17 novembre à 17h

Théâtre du Champ Exquis, Blainville-sur-Orne
Tel : 02 31 44 08 31

De 6 à 9,50€



27 ET 28 NOVEMBRE

Espace Jean Vilar, Ifs

Signaux Yngvild Aspeli

© Christophe Lohreau



Spectacle sans paroles, *Signaux* est un voyage poétique conçu par Yngvild Aspeli, norvégienne formée à l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières, d'après une nouvelle du norvégien Bjarte Breiteig.

Pièce pour marionnettes, dessins et acteurs, *Signaux* raconte la perte d'une main qui, chaque nuit, procure au personnage des douleurs irrationnelles dans un membre devenu fantôme. Tour à tour manipulé par deux comédiennes et un comédien, ce personnage, enfermé chez lui, va se mettre à observer à travers sa fenêtre le monde extérieur.

D'après une nouvelle de **Bjarte Breiteig**

Accompagnement artistique : Paola Rizza
Interprétation : Laura Sillanpää,
Pierre Tual, Yngvild Aspeli
Marionnettes : Yngvild Aspeli,
Polina Borisova, Laura Sillanpää
Spectacle diffusé par La Compagnie
Philippe Genty Production initiale :
Compagnie Narcisse (Paris-FR)

Rencontre avec l'équipe
artistique à l'issue de la
représentation du **mercredi
27 novembre**.

27 novembre à 20h30, **28 novembre** à 19h30

Espace Jean Vilar, Ifs / Tel. 02 31 82 69 69 / De 3 à 15€

En partenariat avec le CRÉAM de Basse-Normandie

WORKSHOP

À l'occasion des représentations de *Signaux*, Yngvild Aspeli proposera différents workshops et temps de formation : pour les étudiants de la classe théâtre du conservatoire de Caen / pour plusieurs compagnies régionales, en partenariat avec le Créam Basse-Normandie / pour les classes théâtre des lycées Malherbe et Victor Hugo de Caen

29 ET 30 NOVEMBRE

Comédie de Caen, Théâtre des Cordes



Queue de poissonne

Ilka Schönbein, d'après *La Petite Sirène*

© Marinette Delamé



Adaptation libre du conte d'Andersen, *Queue de Poissonne*, met en scène une marionnettiste fantasque qui plonge aux tréfonds des océans, à la rencontre de la Petite Sirène. Tour à tour sorcière, grand-mère, sirène, princesse, marin et même

parfois plusieurs à la fois, elle nous entraîne dans les méandres d'une histoire passionnelle et surprenante, où il est question d'une jeune sirène prête à tout pour conquérir son Prince.

Mise en scène : Ilka Schönbein

Conception, marionnettes, manipulation et jeu : Laurie Cannac

Marionnettes : Ilka Schönbein et Laurie Cannac

Création lumière : Sébastien Choriol

Création son : François Olivier

Création musicale : Alexandra Lupidi

Assistanat à la mise en scène : Britta Arste

Avec la participation de Romuald Collinet

Production : La Compagnie Graine de Vie et Le grand Parquet

29 novembre à 10h et 14h (séances scolaires)
30 novembre à 15h et 19h

Comédie de Caen, Théâtre des Cordes
Tel. 02 31 46 27 29

De 4 à 24€

Supplémentaires le **1er décembre**
à 17h et 2, 3, 5 et 6 décembre à 10h
et 14h (séances scolaires)

12, 14, 15, 16, 17, 18 ET 19 NOVEMBRE

Comédie de Caen, Théâtre des Cordes

Couac

 Angélique Friant

© Succursale 101



© Succursale 101



De Hans Christian Andersen
 Mise en scène : Angélique Friant
 Avec : Marinette Dozeville
 Création graphique : Émilie Vast
 Création lumières et vidéo : Stéphane Bordonaro
 Création sonore : Vincent Martial
 Production : Compagnie Succursale 101

Couac est une adaptation du *Vilain petit canard* d'Andersen qui ré-explore les différentes thématiques qu'il recèle. Il traite de la naissance, des premiers pas, des premiers regards, sur soi, sur les autres, des autres, des premières transformations du corps, de la pensée, du vilain petit canard, enfin, qui sommeille en chacun de nous.

Angélique Friant, comédienne et marionnettiste, a suivi une formation en art dramatique aux Cours Florent à Paris puis à la Comédie de Reims sous la direction d'Emmanuel Demarcy Motta.

12, 14, 15, 18 et 19 novembre,
 à 9h15, 10h30, 14h et 15h15
 (représentations scolaires)

16 et 17 novembre,
 à 11h, 15h, 16h15, et 17h30

Comédie de Caen, Théâtre des Cordes
 Tel. 02 31 46 27 29

De 4 à 24€

16 NOVEMBRE

Café des Images, Hérouville Saint-Clair

17 NOVEMBRE

Cinéma Le Drakkar, Dives-sur-Mer



Torben et Sylvia

 2009 - 1h15 **AVANT-PREMIÈRE**

Réalisé par Anders Morgenthaler



Torben ne désire qu'une chose dans la vie : être la plus belle des pommes. Son destin est d'ailleurs tout tracé : il finira dans un supermarché, au rayon fruits et légumes !

Mais son rêve va s'envoler alors qu'il attrape un charmant ver prénommé Sylvia, qui est bien décidé à cohabiter avec lui et ainsi devenir son ami.

Le samedi 16 novembre à 16h

Café des Images, Hérouville Saint-Clair / Tel. 02 31 45 34 70
 Tarifs habituels

Le dimanche 17 novembre à 14h30

Un goûter scandinave sera offert aux enfants à l'issue de la projection
 Cinéma Le Drakkar, Dives-sur-Mer / Tel. 09 77 73 54 21
 4,50€

TEMPS
FORT**VENDREDI 15 NOVEMBRE 20H30**

Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville

Alina Orlova & l'Orchestre Régional de Basse-Normandie

CRÉATION



© kronas

Révélation de l'édition 2011, Alina Orlova revient aux *Boréales* de la plus belle des façons ! Réorchestrées pour l'occasion par le compositeur lituanien Vidmantas Bartulis et accompagnées en création mondiale par l'Orchestre Régional de Basse-Normandie, les chansons d'Alina Orlova se livreront sous un nouveau jour.

Née en 1988 dans une petite ville de Lituanie, c'est par la musique qu'Alina Orlova a affronté la monotonie du quotidien. Vers 17 ans, avec ses chansons courtes, éphémères et mélancoliques, elle part pour la capitale, fait des petits concerts et enregistre son premier album qui lui permet de gagner rapidement le cœur du public lituanien et russe avant de se faire une place en Europe.

Orchestre Régional de Basse-Normandie

L'Orchestre Régional de Basse-Normandie présente chaque année une certaine de concerts à travers l'ensemble de la Région Basse-Normandie.

Orchestration des chansons d'Alina Orlova pour orchestres et musiciens : Vidmantas Bartulis
Musiciens : Aurimas Driukas (guitare), Paulius Vaskas (basse) et Jonas Narbutas (batterie).
Alina Orlova (chant et piano)
Accompagnés de l'Orchestre Régional de Basse-Normandie

Vendredi 15 novembre à 20h30Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville
Tel. 02 31 46 27 29

De 4 à 24€

TEMPS
FORT**JEUDI 21 NOVEMBRE 20H**Centre Chorégraphique National de Caen/
Basse-Normandie

Peter von Poehl



© Julien Bourgeois

Voilà quatre ans que le Suédois basé à Paris Peter von Poehl n'avait pas sorti de nouvel album. Auteur-compositeur et chanteur révélé au début des années 2000 avec son album *Going to Where the Tea Trees Are*, Peter von Poehl bâti depuis une musique minutieuse qui s'éloigne de la pop pour se ranger dans un univers personnel. Pour son dernier album *Big Issues Printed Small*, l'artiste a mis un point d'honneur sur l'orchestration, plus présente que sur ces précédents opus pour permettre d'amplifier cette minutie du détail qui se met au service de l'émotion.

Pour cette 22^e édition, il propose un concert acoustique unique dans le cadre improbable du Centre Chorégraphique National de Caen/ Basse-Normandie. D'autant plus unique que les chorégraphes Héra Fattoumi et Éric Lamoureux y délivreront, avec la complicité de quatre interprètes masculins, quelques ponctuations dansées qui augurent de leur collaboration future avec le chanteur. En effet, Peter von Poehl et les deux chorégraphes seront associés pour une création en Suède, commande du NorrlandsOperan dans le cadre d'Umeå 2014 capitale européenne de la culture, pour laquelle le chanteur composera une musique originale pour orchestre symphonique.

RENCONTRE**MARDI 19 NOVEMBRE**

Rencontre avec Peter von Poehl au
cinéma Lux le mardi 19 novembre à 18h
(cf. page 53)

Jeudi 21 novembre à 20hCentre Chorégraphique National de Caen/
Basse-Normandie / Tel. 02 31 85 83 95

Entrée Libre
Réservations obligatoires :
communication@ccncbn.com

VENREDI 22 NOVEMBRE 20H

Big Band Café, Hérouville Saint-Clair

Ólafur Arnalds

© Marino Thorlacius / Mercury Classics



À tout juste 26 ans, Ólafur Arnalds est devenu une star de son île. Remarqué lors des premières parties de Björk ou Sigur Rós, sa musique, savant mélange de compositions classiques et d'influences électroniques, offre un moment de grâce et de douceur.

Pour son troisième album *For Now I Am Winter* chez Mercury Classics, Ólafur Arnalds, autodidacte et multi-instrumentaliste, unit le chant à ses compositions pour ainsi apporter des accents pop à ses agencements délicats.

« Son nouvel album, *For Now I Am Winter*, est un mélange de glace et de feu, de structures mélodiques complexes mais implacables et d'envoies de cordes ou de sonorités électroniques incendiaires. »

20 minutes**Vendredi 22 novembre à 20h**Big Band Café, Hérouville Saint-Clair
Tel. 02 31 47 96 13

De 10 à 17€ (configuration assise)

MARDI 26 NOVEMBRE 20H

Big Band Café, Hérouville Saint-Clair

**TEMPS
FORT**

FM Belfast



© jolkartans

Beaucoup ont en souvenir la soirée de clôture des *Boréales* 2011, où FM Belfast avait retourné la salle en quelques secondes. Une édition islandaise ne pouvait évidemment pas se faire sans eux !

Agrégat des meilleurs éléments de la scène islandaise, FM Belfast s'est d'abord éclaté en studio, sans penser à brûler les planches. Les têtes cheuses du festival *Icelandic Airwaves* ont fini par les pousser sur scène. Et FM Belfast d'ouvrir un monde fait de bric et de broc, entre mélodies assassines et (au moins) un tube définitif : *Underwear*, qui désape toute forme de résistance sur le dancefloor étoilé. Immanquable.

« À mi-chemin des États-Unis et de l'Angleterre, Reykjavik sert ici de terrain neutre pour des négociations de paix [...] How to Make Friends?, demande le titre. En diffusant des ondes aussi bienfaitrices. »

Les Inrockuptibles**Mardi 26 novembre à 20h**Big Band Café, Hérouville Saint-Clair
Tel. 02 31 47 96 13

De 14 à 21€

En partenariat avec Radio 666



SAMEDI 23 NOVEMBRE 19H

La Fermeture éclair, Caen

Budam



Ayant conquis le public des *Boréales* à deux reprises, Budam revient au festival dans une configuration plus intimiste. Ambiance cabaret pour ce concert qui sonnera aussi bien jazz, blues et folk.

Artiste venant tout droit des Îles Féroé, le pianiste et chanteur Budam se présente comme un conteur d'univers extravagants. D'abord passionné de jazz, son parcours autour du monde lui a donné les clefs de son premier album sorti en 2009, *Stories of Devils, Angels, Lovers and Murderers*, qui se présente comme un univers théâtral peuplé de personnages fantastiques. Toujours porté par la voix rauque de son interprète, son deuxième album, *Man*, se détache de l'univers de cabaret pour se présenter comme une ode à la créativité autour de la religion, de la nature, de l'amour et de la mort.

Samedi 23 novembre à 19h

La Fermeture éclair, Caen / Restauration nordique possible sur place / Tel. 02 31 83 20 35 ou contact@amavada.com

5€

**TEMPS
FORT**

DIMANCHE 24 NOVEMBRE 19H

Le Cargö, Caen

Bjørn Berge



© Morten Strøm

Né en 1968, Bjørn Berge est un guitariste à la fluidité et à la technique uniques. Chantant de sa voix éraillée un blues noir contemporain, son style déborde souvent de son cadre pour l'emmener, par des reprises acoustiques, sur les traces du rock.

Dans son nouvel album *Mad Fingers Ball*, l'homme à la guitare y interprète quelques standards, mais aussi des chansons inconnues remises au goût du jour. À mi-chemin entre l'orchestre et la locomotive à vapeur lorsqu'il se produit sur scène, guitare en avant, scandant ses couplets de la voix tout en les martelant du pied, Bjørn affiche une énergie inédite !

« Si jamais vous trouvez une date près de chez vous, pas d'hésitation, allez au concert les yeux fermés mais les oreilles grandes ouvertes. »

France Inter

Dimanche 24 novembre à 19h

Le Cargö, Caen
Tel. 02 31 86 79 31
De 15 à 19€



VENREDI 15 NOVEMBRE 20H30

DOC, Saint Germain d'Ectot

Shisei trio invite Mikko Innanen



© Elina Perttula

Mikko Innanen est un saxophoniste finlandais de renom qui se produit dans le monde entier.

Pour ce concert, il répond à l'invitation d'un groupe de jazz, le trio Shisei - composé de Jean-Baptiste Perez, Nicolas Mahieux et Jean-Luc Landsweerd -, dont la musique allie richesse de vocabulaire rythmique et liberté totale d'action.

Mikko Innanen, saxophone
Jean-Luc Landsweerd, batterie
Nicolas Mahieux, contrebasse
Jean-Baptiste Perez, saxophone

Concert pédagogique le **14 novembre**
au DOC par Mikko Innanen

Vendredi 15 novembre à 20h30

DOC, Saint Germain d'Ectot

Tel. 02 31 96 61 45 / contact@le-doc.fr

De 5 à 7€ (Gratuit pour les moins de 12 ans)

SAMEDI 16 NOVEMBRE 21H

Auditorium de l'ésam Caen / Cherbourg
site de Caen

Frozen Gainsbourg



© Nathalie Aubret

Aki Rissanen (né en 1980) et Mikko Innanen (né en 1978) sont deux musiciens phare de la jeune génération du jazz finlandais. Rejoints par trois autres musiciens venus du nord de l'Europe, ils jouent et déjouent la musique du « grand Serge », « l'homme à la tête de chou », façon gainsboréale...

Mikko Innanen (Finlande), saxophone
Aki Rissanen (Finlande), piano
Emil Strandberg (Suède), trompette
Stefan Pasborg (Danemark), batterie
Per Zanussi (Norvège), contrebasse

Samedi 16 novembre à 21h

Auditorium de l'ésam Caen / Cherbourg
site de Caen

En partenariat avec la saison hors les murs
du théâtre de Caen et Jazzy colors

Entrée libre

SAMEDI 23 NOVEMBRE 21H

Auditorium de l'ésam Caen / Cherbourg
site de Caen

Tómas R. Einarsson Latin Quartet



Depuis ses premières compositions qui voient le jour en 1982, en passant par sa participation au Reykjavik Jazz Quartet, le musicien de jazz le plus actif et le plus créatif d'Islande dénombre à son compteur plus d'une dizaine d'albums. Avec son quatuor il propose un jazz latin passionnant joué par certains des meilleurs musiciens de jazz islandais.

Tómas R. Einarsson, contrebasse
Ómar Guðjónsson, guitare
Kristján Martinsson, piano
Matthias MD Hemstock, percussions

Samedi 23 novembre à 21h

Auditorium de l'ésam Caen / Cherbourg
site de Caen

En partenariat avec la saison hors les murs
du théâtre de Caen

Entrée libre



VENDREDI 22 NOVEMBRE DE 12H30 À 13H30

L'Étage, Caen

Lunch Beat Mondayjazz dj set



C'est en Suède, en juin 2010 que le concept de Lunch Beat a été créé. D'abord imaginé dans un garage, l'évènement a rapidement pris de l'ampleur et est maintenant proposé dans plus de 55 villes dans le monde. L'idée est simple : profiter de la pause de midi pour manger mais également faire la fête, danser, se dépenser, se changer les idées et se remotiver pour la suite de la journée.

Le manifeste est très clair : Si c'est votre premier déjeuner Lunch Beat vous devez danser. Si c'est votre deuxième, troisième, quatrième déjeuner Lunch Beat vous devez danser !

Le vendredi 22 novembre de 12h30 à 13h30

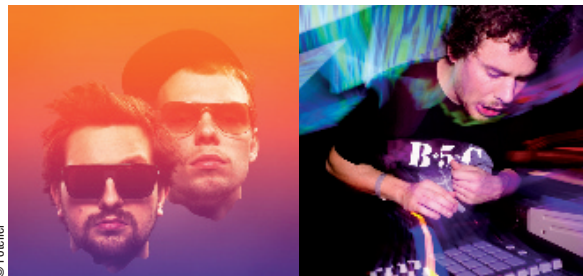
L'Étage, Caen

5€ (sandwich et eau inclus)

VENDREDI 22 NOVEMBRE 19H30

La Garsouille, Caen

Mondayjazz & Fulgeance



© Fotellier

Mondayjazz

Plus qu'un simple projet musical, Mondayjazz est avant tout un collectif d'artistes partageant une même conception de la vie. Soucieux de proposer une alternative à tous ceux qui se sentent à l'étroit dans des propositions artistiques aseptisées, ce collectif de DJ's, producteurs et amoureux de la musique partagera une nouvelle fois la scène avec Fulgeance, producteur électro hip-hop caennais.

Fulgeance

Producteur hyperactif et inventif à l'origine de multiples projets comme Peter Digital Orchestra, ou Souleance, Fulgeance produit un son hip-hop-électro puissant, inspiré par les musiques analogiques des 70's, le hip-hop instrumental et électronique de Detroit et sa plus profonde influence, la black-music. Il sera là pour présenter son nouvel album *Cubes* produit sur son propre label *Musique Large*.

Vendredi 22 novembre à 19h30

La Garsouille, Caen

Entrée libre

MARDI 19 NOVEMBRE 20H30

Maison de l'Étudiant – Université de Caen / Campus 1

Sin Fang

© Marino Thorlacius / Mercury Classics



Originaire d'une petite île, Sin Fang est aujourd'hui considéré comme l'ambassadeur de l'Indie pop islandaise. Adeptes de foot et de tatouages étant ado, il ne commence à jouer de la musique qu'à 20 ans. Diplômé des Beaux-Arts, il tombe malade et utilise l'argent de son assurance maladie pour se lancer dans la musique, où il développe un style bien à lui. D'abord à la tête du groupe Seabear, il se lance seul en 2010 avec le label Morr Music. Une musique tout en nuance, mêlant guitare acoustique, chants et claviers, qui se révèle sous son meilleur jour dans son album *Flowers*.

« Un art de la fugue en catimini qui culmine sur Nineteen, une chanson comme on n'en entend généralement que dans ses rêves les plus incompréhensibles. »

Les Inrockuptibles**Mardi 19 novembre à 20h30**

Maison de l'Étudiant – Université de Caen / Campus 1 / Tel : 02 31 56 60 96

3€

Concert proposé en partenariat avec
RADIO PHÉNIX 5 YEARS BIRTHDAY WEEK**MERCREDI 20 NOVEMBRE 20H30**

Maison de l'Étudiant – Université de Caen / Campus 1

Epic Rain



© MR MASS

Né au Liban mais installé à Reykjavik depuis son enfance, Epic Rain cultive l'influence de ses racines. Avec un flow rauque et des compositions acoustiques apaisées, la musique d'Epic Rain est fortement enracinée dans le hip-hop underground. Néanmoins, l'artiste explore dans ses compositions un grand nombre de styles musicaux passant du cabaret au folk et du blues à la country ce qui confère au style d'Epic Rain une beauté singulière.

« Ce rappeur murmure comme un hobo descendu en rampant des montagnes, ivre de moonshine mais accompagné d'une beauté spectrale. »

Les Inrockuptibles**Mercredi 20 novembre à 20h30**

Maison de l'Étudiant – Université de Caen / Campus 1 / Tel : 02 31 56 60 96

3€

Concert proposé en partenariat avec
RADIO PHÉNIX 5 YEARS BIRTHDAY WEEK

département
d'études nordiques
de l'université de Caen
Basse-Normandie

LICENCE LLCE
d'études nordiques :
parcours danois,
finnois, norvégien,
suédois

**LE MONDE
NORDIQUE
EN DIRECT**

www.unicaen.fr

UNICAEN

éditions
des Presses
universitaires
de Caen

*L'Islande
dans l'imaginaire*

•
*La Norvège
et l'or de la mer*

LA CULTURE DÉBORDE, TÉLÉRAMA AUSSI

*Le monde bouge.
Pour vous, Télérama
explose chaque semaine,
de curiosités et
d'envies nouvelles.*



**SAMEDI 30 NOVEMBRE 20H SOIRÉE DE CLÔTURE**

Le Cargö, Caen

Retro Stefson, Kakkmaddafakka, Président Bongo

DJ Set (Gus Gus, Kompakt, Radio Bongo)

Deux groupes explosifs et un DJ emblématique du collectif Gus Gus pour la soirée de clôture de cette 22^e édition des *Boréales* !



© Magnus Andersen



© amblerdottir



Retro Stefson

Fondé en 2006 à Reykjavik, Retro Stefson est vite devenu l'un des groupes islandais les plus en vue du XXI^e siècle. C'est néanmoins avec *Kími Records*, le troisième album, que la carrière européenne du groupe a été lancée. Depuis, nourri d'une forte présence scénique, le groupe est incontestablement l'un des leaders de la scène musicale islandaise.

Kakkmaddafakka

**MADE IN
HORDALAND**

Tout droit sortis de Bergen, les huit jeunes norvégiens de Kakkmaddafakka, pour certains à peine majeurs, gravitent depuis 2006 sur la scène indie rock norvégienne et européenne. Reconnus principalement pour leur performance énergique en live, Kakkmaddafakka y délivre une pop ultra légère, entraînante et entêtante.

Président Bongo

Né en 1971 en Islande, Président Bongo est passé par l'apprentissage du piano classique puis de la basse avant de se lancer dans la musique électronique. DJ islandais au style varié, il fait également parti du groupe de techno, trip-hop et house music GusGus.

Samedi 30 novembre à 20h

Le Cargö, Caen

Tel : 02 31 86 79 31

Entrée libre dans la limite des places disponibles



© Ingibjörg Birgisdóttir

DU 17 NOVEMBRE AU 12 DÉCEMBRE

Galerie Oh!, Caen

Remedies

Ingibjörg Birgisdóttir

Diplômée de l'Académie des Beaux-Arts en 2006, c'est en 2011, suite à des expositions collectives en Europe et en Amérique, qu'Ingibjörg Birgisdóttir a inauguré sa première exposition monographique à l'Art Museum de Reykjavik. Mixant emblèmes nationaux, animaux, montagnes et cascades, Ingibjörg Birgisdóttir, fortement inspirée par le surréalisme, crée des jeux de formes et de collages qui donnent vie, avec une dimension ludique, à un univers imaginaire.

Son travail plastique prend également forme sur des couvertures d'albums, dans des clips et des installations vidéo pour des groupes comme Sigur Rós, Múm et Sin Fang.

INAUGURATION

DIMANCHE 17 NOVEMBRE À 15H

À cette occasion, retrouvez Svavar Knútur en concert avec en première partie Pan D (cf. page 8)

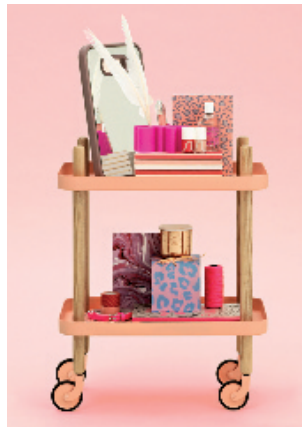


© Zippa Zimmermann

Du 17 novembre au 12 décembre

Ouvert du mercredi au samedi, de 13h à 19h
Galerie Oh!, Caen

Entrée libre



DU 16 AU 30 NOVEMBRE

Boutiques DECO ROOM & PUR, Caen

Boutiques éphémères nordiques

Le principe des boutiques éphémères ? C'est très simple !

Les Boréales laissent place aux boutiques PUR et DECO ROOM qui, durant toute la durée du festival, vous présenteront des créateurs nordiques et des grandes marques qui allient le pratique à une ligne épurée, chère aux designers scandinaves : Marimekko, Menu, Muuto, Hay, Ferm Living, Nud, Flensted, Lovi...

INAUGURATION

SAMEDI 16 NOVEMBRE À 18H



Du 16 au 30 novembre (prolongation jusqu'au **31 décembre** pour DECO ROOM)

Boutique DECO ROOM
14 rue Saint-Laurent, Caen
Tél. 02 31 38 99 62

Boutique PUR
30 rue Arcisse-de-Caumont, Caen
Tél. 02 31 38 82 82



© Per Barclay Visconti 13. Courtesy: Per Barclay et rue Visconti, Paris

DU 17 NOVEMBRE 2013 AU 14 JANVIER 2014

Le Radar, Bayeux

Chambres d'huile

Per Barclay

Le photographe et plasticien norvégien Per Barclay joue dans son travail sur les tensions et les contrastes du quotidien.

Depuis 2006, en versant des matériaux liquides sur des sols de bibliothèques ou encore d'entrepôts, l'artiste crée des espaces dont le corps est exclu. Conçues pour être photographiées, ses *Chambres d'huile*, immenses miroirs dont une pureté se dégage, font basculer les sens et les repères spatiaux des regardeurs. La profondeur infinie du sol, ouvre sur une sensation de vertige et les repères se perdent alors entre la réalité et son reflet.

INAUGURATION

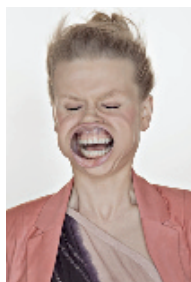
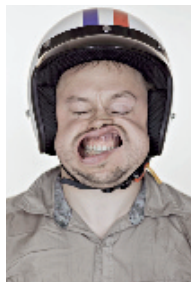
SAMEDI 16 NOVEMBRE À 14H30

Du 17 novembre 2013 au 14 janvier 2014

Le Radar, Bayeux

Ouvert du mardi au dimanche de 14h30 à 18h30
sauf le samedi de 14h à 19h

Entrée libre



DU 18 AU 30 NOVEMBRE 2013

Hôtel du Doyen, Bayeux

Blow Job

Tadao Cern

Pensée par le photographe lituanien Tadas Černiauskas, la série *Blow Job* immortalise une centaine de visages déformés.

Mise en place lors de la semaine lituanienne de design de 2012, la séance photographique de Tadao Cern consistait à placer une souffleuse à feuilles hyper puissante au niveau de la bouche d'une centaine de volontaires. Le résultat, à la fois drôle et effrayant, dessine des expressions faciales inimaginables.

INAUGURATION

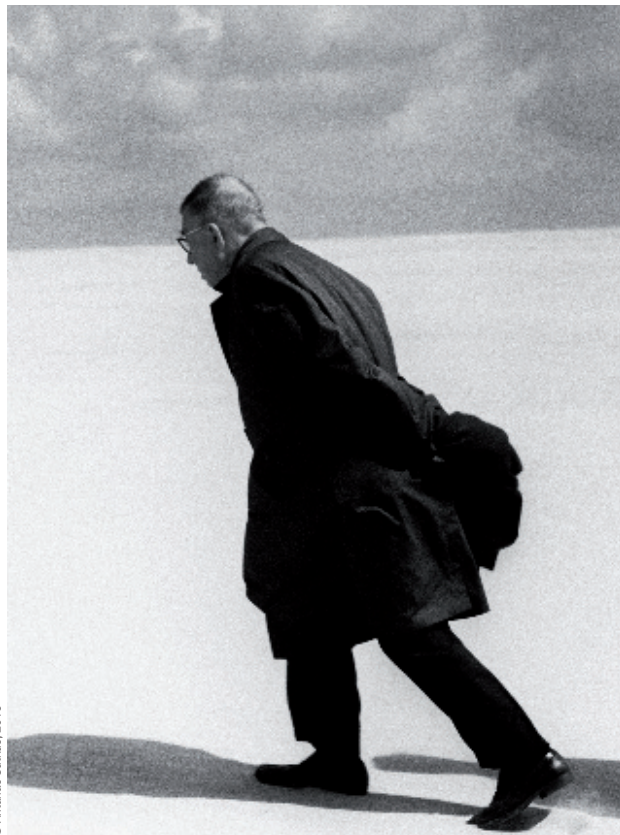
DIMANCHE 17 NOVEMBRE À 17H

Du 18 au 30 novembre 2013

Hôtel du Doyen, Bayeux

Ouvert du mardi au dimanche de 14h à 18h

Entrée libre



© Antanas Sutkus, 2013

DU 23 NOVEMBRE 2013 AU 12 JANVIER 2014

IMEC, Abbaye d'Ardenne, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe

Sartre et Beauvoir : un voyage en Lituanie

Antanas Sutkus

Né en 1939 en Lituanie, Antanas Sutkus, considéré comme l'un des plus grands photographes de l'ex-Union Soviétique, est passé en 1969 du photojournalisme à la photographie indépendante. Co-fondateur et Président de la Société d'Art Photographie de Lituanie, il a à son compte quelques 700 000 photographies, pour la plupart décrivant de manière tendre et parfois ironique la vie quotidienne du pays.

En 1965, Simone de Beauvoir et Jean-Paul Sartre sont accueillis par des écrivains lituaniens dans le contexte de la Guerre Froide. Antanas Sutkus alors jeune photographe, va les suivre et immortaliser leurs cinq jours de voyage.

INAUGURATION**VENDEDI 22 NOVEMBRE À 18H30**

Suivie à 20h d'un récital littéraire de *Ce qu'ils n'ont pas pu nous prendre et*
d'un débat avec Ruta Sepetys (cf. page 18)

Du 23 novembre 2013 au 12 janvier 2014

IMEC, Abbaye d'Ardenne,
Saint-Germain-la-Blanche-Herbe
Ouvert du mardi au dimanche de 14h à 18h

Entrée libre

JEUDI 28 NOVEMBRE

L'Artothèque, Espaces d'art contemporain
Caen

Lithuanian photo night

Présenté par Kaunas photo festival

Une soirée sous le signe de la photographie lituanienne qui proposera une revue des photographes marquant du pays. Dès années 1960 à la période la plus actuelle, la sélection présentera parmi tant d'autres : Antanas Sutkus, Romualdas Pozerskis, Vytautas Stanionis, Ramune Pigagaite, Eugenijus Barzdzius ou encore Mindaugas Kavaliauskas.

Sélection, thèmes et musique coordonnés
par le photographe Mindaugas Kavaliauskas.

© Ramune Pigagaite



Jeudi 28 novembre, de 18h30 à 22h

L'Artothèque, Espaces d'art contemporain, Caen
Tel. 02 31 85 69 73

Entrée libre

21 ET 22 NOVEMBRE

ésam Caen / Cherbourg site de Caen

Eskifjörður (2013)

Film pour l'oreille de Thibault
Jehanne

Eskifjörður est une ville située à l'est de l'Islande. Encerclée par des kilomètres de fjords, l'homme semble s'y faire discret. À elle seule cette ville semble résumer l'homme et son implantation sur l'île. Un monument y est érigé le long de la route principale, en mémoire aux marins noyés en mer : témoignage d'une lutte désespérée contre les éléments. Thibault Jehanne est un jeune artiste formé et diplômé à l'école supérieure d'arts et médias de Caen/Cherbourg.



Jeudi 21 et vendredi 22 novembre à 19h

ésam Caen / Cherbourg site de Caen
Tel. 02 14 37 25 00

Entrée libre

DU 5 AU 30 NOVEMBRE

Bibliothèque de la Maladrerie, Caen

Paysages urbains d'Islande

Pascal Fellonneau

Photographe bordelais, Pascal Fellonneau a saisi l'Islande dans ce qu'elle a de plus moderne : ses banlieues, ses parkings, ses devantures. Une vision originale, profondément urbaine, qui nous permet de découvrir ce pays sous un angle nouveau.



Du 5 au 30 novembre

Bibliothèque de la Maladrerie, Caen
Tel. 02 14 37 29 85

Entrée libre



DIMANCHE 24 NOVEMBRE 17H

Amphi Daure, Université de Caen/Basse-Normandie

Les Vikings

Réalisé par Richard Fleisher / 1958 - 1h54

Spécialiste du ciné-concert, l'Orchestre Régional de Basse-Normandie propose ici une nouvelle bande-son du mythique film de Richard Fleischer *Les Vikings*, commandée spécialement pour l'occasion au compositeur norvégien Martin Rømerberg.

Au X^e siècle, les Vikings sèment la terreur sur les côtes d'Angleterre. Ragnar, le chef viking, tue le roi et viole la reine. Cette dernière donne naissance à Eric qui sera capturé par les Vikings et élevé comme esclave...

Martin Rømerberg

Né à Oslo en 1978, le compositeur norvégien Martin Rømerberg vit aujourd'hui dans le sud de la France. Diplômé de l'Université de musique de Vienne, il a beaucoup travaillé au réarrangement d'ensembles pour orchestres.

Orchestre Régional de Basse-Normandie

Fondé en 1982 à l'initiative de la Région Basse-Normandie ainsi que du Ministère de la Culture et de la Communication, l'Orchestre Régional de Basse-Normandie est une formation permanente de dix-huit musiciens professionnels qui présente chaque année une centaine de concerts dans toute la France.



Martin Rømerberg,
composition musicale originale
Commande de l'Orchestre Régional
de Basse-Normandie
Jean Deroyer, Direction
et l'Orchestre Régional de
Basse-Normandie

Dimanche 24 novembre à 17h

Amphi Daure, Campus 1, Université de Caen

En partenariat avec la saison hors les murs
du théâtre de Caen

Billetterie du théâtre de Caen / Tel. 02 31 30 48 00

Tarifs de 6 à 21€

Rétrospective Sólveig Anspach

Aussi à l'aise dans le documentaire que dans la fiction, Sólveig Anspach est une figure incontournable du cinéma islandais. Son dernier opus, *Queen of Montreuil*, a joui d'une belle popularité et nous offre l'occasion de se pencher sur une œuvre riche et variée.



SAMEDI 16 NOVEMBRE 10H

Café des Images, Hérouville Saint-Clair

Parcours documentaire

Reykjavík, des elfes dans la ville

2001 - 58 min.

À Reykjavík, de jeunes Islandais nous font partager leur ville et leurs rêves.

Faux tableaux dans vrais

paysages islandais

2005 - 55 min.

Une histoire de faux en peinture, rien de plus banal, sauf lorsque le théâtre de l'action est l'Islande. L'enquête la plus longue et la plus coûteuse de l'histoire de ce pays.

Bienvenue chez Didda

2006 - 26 min.

Poète, Didda travaille dans une épicerie à Reykjavík pour assurer son quotidien et celui de ses deux fils.

Samedi 16 novembre à 10h

Café des Images, Hérouville Saint-Clair / Tel. 02 31 45 34 70
Tarifs habituels

DIMANCHE 17 NOVEMBRE 15H30

Café des Images, Hérouville Saint-Clair

Stormy Weather

2003 - 1h49

Cora, jeune docteur en psychiatrie, a récemment accueilli dans son service une patiente qui refuse de parler et dont personne ne connaît l'identité. Cora sent comme un « appel » de cette femme. Elle s'attache à elle et établit une relation qui s'écarte de plus en plus du cadre thérapeutique classique.



© Diaphana Films

Dimanche 17 novembre à 15h30

Café des Images, Hérouville Saint-Clair / Tel. 02 31 45 34 70
Tarifs habituels

LUNDI 25 NOVEMBRE 18H30

Café des Images, Hérouville Saint-Clair

Soirée en présence de Solveig Anspach

Back Soon 2008 - 1h30

Anna, lassée du froid islandais, décide de vendre son commerce afin de pouvoir quitter l'île. Mais lorsque l'activité en question est la vente de la meilleure marijuana du pays, les repreneurs potentiels s'avèrent plus excentriques les uns que les autres.

Queen of Montreuil 2011 - 1h27

C'est le début de l'été et Agathe est de retour en France, chez elle à Montreuil. Elle doit se remettre à son travail de réalisatrice mais aussi faire le deuil de son mari brutalement décédé.

Rencontre avec la réalisatrice à l'issue de la projection

Lundi 25 novembre à partir de 18h30
(*Queen of Montreuil* à 20h45)

Café des Images, Hérouville Saint-Clair
Tel. 02 31 45 34 70

Tarifs habituels. Vin chaud offert.
Possibilité de restauration nordique sur place.



Du roman à l'écran

101 Reykjavík

Un film de Baltasar Kormákur /
2001 - 1h28

Les tribulations sexuelles et existentielles de Hlynur, antihéros trentenaire qui vit chez sa mère et n'est pas décidé à partir.

A l'issue des projections, rencontre avec Hallgrímur Hellgason, auteur du livre dont est tiré le film (*101 Reykjavík*, Actes Sud 2002, Traduction : Éric Boury) (cf. page 13)



© Bbc Films

Le **samedi 23 novembre** à 18h

Cinéma Le Drakkar, Dives-sur-Mer / Tel. 09 77 73 54 21
Séance gratuite en partenariat avec la médiathèque de Dives-sur-Mer

Le **mardi 26 novembre** à 20h

Amphi Daure, Université de Caen - Campus 1
De 3,50 à 4,50€

En partenariat avec le Ciné Club en LVE
en partenariat avec le cinéma Lux

Survivre

Un film de Baltasar Kormákur /
2013 - 1h36

Hiver 1984, un chalutier sombre au large des côtes islandaises. Les membres de l'équipage périssent tous en quelques minutes. Tous sauf un. Dans l'eau glaciale, cette force de la nature parvient, au terme d'une nage héroïque de plus de 6 heures, à regagner la terre. Face à l'incrédulité générale devant son impensable exploit, la vie de cet homme d'apparence ordinaire est alors bouleversée...



© D. R.

Le **dimanche 17 novembre** à 17h

Cinéma Le Drakkar, Dives-sur-Mer / Tel. 09 77 73 54 21
4,50€

Du **20 au 26 novembre**

Cinéma Le Basselin, Vire / Tel. 02 31 66 16 40
Tarifs habituels

Le **jeudi 21 novembre** à 20h45

Cinéma Le Royal, Condé-sur-Noireau / Tel 02 31 69 88 07
3,50€

Nói Albinói

Un film de Dagur Kari
2013 - 1h53

SOIRÉE CINÉ-CLUB DE CAEN

Nói, un adolescent de 17 ans, vit à la dérive dans un fjord reculé du nord de l'Islande. En hiver, le fjord est coupé du monde extérieur, cerné par des montagnes menaçantes et enseveli sous un linceul de neige.

Nói rêve de s'évader de cette prison blanche avec Iris, une fille de la ville qui travaille dans une station-service.



Le **jeudi 21 novembre** à 20h

Café des Images, Hérouville Saint-Clair
Tel. 02 31 45 34 70

Tarifs habituels

Jitters

Un film de Baldvin Zophoníasson
2012 - 1h33

Lors d'un voyage en Angleterre, Gabriel, 16 ans, se lie d'amitié avec son colocataire Markus, un adolescent rebelle et fascinant. De retour en Islande, ses amis sentent bien que quelque chose a changé... Ils s'apprêtent à vivre un été qui va les faire grandir et les transformer à jamais. Avec toute l'énergie d'un premier film, *Jitters* dresse un portrait tourbillonnant, coloré et moderne de la jeunesse d'aujourd'hui.



© Salzgeber & Company Medien

Lundi 18 novembre à 18h45

Cinéma Lux, Caen
Tel. 02 31 82 29 87

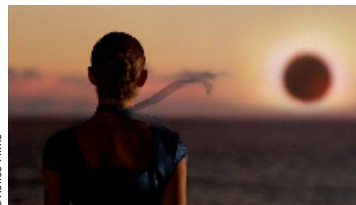
Tarifs habituels

Vanishing Waves

Un film de Kristina Buožytė
2013 - 1h45

Lukas, un jeune scientifique, participe à une expérience inédite dans le domaine de la recherche neurologique : entrer en communication avec l'esprit d'une femme plongée dans le coma à la suite d'un accident de voiture. À chaque nouvelle connexion, Lukas plonge davantage dans l'univers fantasmatique d'Aurora, avec laquelle il développe une relation exclusive et fusionnelle, en marge du monde réel.

À l'issue de la projection, rencontre entre Peter von Poehl (qui a signé la bande originale de *Vanishing Waves*) et Thomas Aurfot, réalisateur des clips du musicien.



© Hélios Films

Mardi 19 novembre à 18h

Cinéma Lux, Caen
Tel. 02 31 82 29 87

Tarifs habituels

7 documentaires lituaniens

Passage en revue de la création documentaire lituanienne en sept films.

1. ***The old man and the land***
(1965 - 20 min.),
réalisé par Robertas Verba
2. ***The dreams of centenarians***
(1969 - 20 min.),
réalisé par Robertas Verba
3. ***Time passes through the City***
(1966 - 20 min.),
réalisé par Almantas Grikevičius
4. ***A trip across misty meadows***
(1973 - 10min.),
réalisé par Henrikas Šablevičius
5. ***Ten minutes Before the flight of Icarus***
(1990 - 10min.),
réalisé par Arūnas Matelis
6. ***Earth of the blind***
(1992 - 24min.),
réalisé par Audrius Stonys
7. ***The Black Box***
(1994 - 38min.),
réalisé par Algimantas Maceina

**Vendredi 15 novembre à 14h
jeudi 28 novembre à 16h30**
(séances scolaires uniquement)

Cinéma Lux, Caen
Tel. 02 31 82 29 87

CAEN ET ALENTOURS

- 1 Abbaye-aux-Dames**
Place Reine Mathilde
14000 Caen
02 31 06 98 98
- 2 L'Artothèque, Espaces d'art contemporain**
Palais Ducal
Impasse Duc Rollon
14000 Caen
02 31 85 69 73
- 3 Big Band Café**
1 avenue du Haut-Crépon
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 47 96 13
Ligne 4 / arrêt Drakkar
- 4 Bibliothèque d'Hérouville**
5 square du Théâtre
14200 Hérouville Saint-Clair
02 14 37 28 60
- 5 Bibliothèque de Caen**
Place Louis-Guillouard
14000 Caen
02 31 30 47 00
- 6 Café des Images**
4 square du Théâtre
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 45 34 70
- 7 CCNC/BN**
11-13 rue du Carel
14000 Caen
02 31 85 83 94
- 8 Cinéma Lux**
6 avenue Sainte-Thérèse
14000 Caen
02 31 82 29 87
- 9 Comédie de Caen – Centre Dramatique National de Normandie**
1 square du Théâtre
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 46 27 29
- 10 DECO ROOM**
14 rue Saint-Laurent
14000 Caen
02 31 38 99 62
- 11 L'Étage**
5 rue du Vaugueux
14000 Caen
02 31 44 90 91
- 12 La Garsouille**
11 rue Arcisse de Caumont
14000 CAEN
02 31 86 80 27
- 13 ésam caen/Cherbourg site de Caen**
17 cours Caffarelli
14000 Caen
02 14 37 25 00
- 14 La Fermeture éclair**
23 quai François Mitterrand
14000 Caen
02 31 83 20 35
- 15 Espace Jean-Vilar**
Square Niederwerm
14123 Ifs
02 31 82 69 69
Lignes 7 / 17 et tram A, arrêt Jean-Vilar
- 16 Galerie Oh!**
15 rue de bras
14000 Caen
- 17 Greedy Guts**
15 rue de bras
14000 Caen
02 31 93 38 52
- 18 IMEC**
Abbaye d'Ardenne
14280 Saint-Germain-la-Blanche-Herbe
02 31 29 37 37
Lignes 10 / 21, arrêt Ardenne
- 19 Le Cargö**
9 cours Caffarelli
14000 Caen
02 31 86 79 31
- 20 Maison de l'Étudiant**
Esplanade de la Paix
14000 Caen
02 31 56 60 96
- 21 Auditorium du Musée des Beaux-Arts**
Château
14000 Caen
- 22 PUR**
rue Arcisse-de Caumont
14000 Caen
02 31 38 82 82
- 23 Théâtre des Cordes**
32 rue des Cordes
14000 Caen
02 31 46 27 29
- 24 Université de Caen**
Département d'études nordiques
Esplanade de la Paix
14032 Caen
02 31 56 56 30
- 25 Librairie Cheval crayon**
43 rue Froide
14000 CAEN
02 31 86 50 73
- 26 ESPE (ex IUFM)**
186 rue de la Délivrande
14000 CAEN
02 31 46 70 80
- 27 Bibliothèque de la Maladrerie**
60 rue Général Moulin
14000 Caen
02 14 37 29 85
- 28 Théâtre du Champ Exquis**
Maison Paul-Eluard
Rue du Stade
14550 Blainville-sur-Orne
02 31 44 08 31
- 29 Café Pouchkine**
(Rez-de-chaussée du Café des Images)
4 square du Théâtre
14200 Hérouville Saint-Clair
02 50 53 51 77
- 30 Le Quatorze**
14 rue des croisiers
14000 Caen



ADRESSES DES LIEUX PARTENAIRES EN RÉGION

CALVADOS**Médiathèque**

Centre G. Le Conquérant
Rue Coqs
14400 Bayeux
02 31 51 20 20

Hôtel du Doyen

Rue Le Forestier
14400 Bayeux
02 31 92 61 22

Le Radar

24 rue des Cuisiniers
14400 Bayeux
02 31 92 78 19

L'Auditorium

1 rue de Bretagne
14400 Bayeux

Médiathèque Charles Léandre

11 rue St Martin
14110 Condé-sur-Noireau
02 31 69 41 16

Cinéma Le Royal

rue des Challouets
14110 Condé-sur-Noireau
02 31 69 88 07

Médiathèque

rue St Maur
50200 Coutances
02 33 19 05 70

Cinéma Le Drakkar

6 rue Général de Gaulle
14160 Dives-sur-Mer
02 31 91 03 85

Médiathèque

Avenue du Commandant Charcot
14160 Dives-sur-Mer
02 31 24 29 27

Médiathèque

Cour du champ Colette
14800 Deauville
02 31 88 79 37

Médiathèque

Place de la République
14100 Lisieux
02 31 48 41 01

Médiathèque

Rue Gonfroy-Fitz-Rou
14700 Falaise
02 31 41 65 45

Bibliothèque

12 rue Mar Joffre
14750 Saint-Aubin-sur-Mer
02 31 96 72 14

Le DOC

Le Bourg
14240 Saint-Germain d'Ectot
02 31 96 61 45

Médiathèque

7 rue des écoles
14920 Mathieu
02 31 54 57 61

Librairie Des vagues et des mots

84-86 rue de la Mer
14150 Ouistreham
09 50 86 95 48

Médiathèque

144 grande rue
14880 Hermanville-sur-Mer
02 31 36 18 05

Médiathèque

16 rue Chénedollé
14500 Vire cedex
02 31 66 27 10

Cinéma Le Basselin

Place Castel
14500 Vire
02 31 66 16 40

MANCHE**Bibliothèque Jacques- Prévert**

Association Atout-Lire
Rue Vastel
50100 Cherbourg-Octeville
02 33 23 39 40

La Brèche

Rue de la Chasse verte
50 102 Cherbourg-Octeville
02 33 88 43 73

Médiathèque

Place du Champ de Mars
50000 Saint-Lô
02 33 72 52 53

Librairie Le Détour

62 rue Juifs
50400 Granville
02 33 50 90 03

Médiathèque

11 place Saint-Gervais
50300 Avranches
02 33 68 33 18

ORNE**Librairie Le Passage**

8 rue du Bercaill
61000 Alençon
02 33 80 66 40

Médiathèque François Mitterrand

1 rue Rédemptoristes
61200 Argentan
02 33 67 02 50

Librairie La Curieuse

7 place Henri IV
61200 Argentan
02 33 39 30 71

Médiathèque

9 rue du Collège
61100 Flers
02 33 98 42 22



Noël en novembre !

Cette année encore *Les Boréales* vous gâtent. Suivez attentivement notre page Facebook, assistez aux spectacles et à la soirée de présentation : une avalanche de cadeaux en provenance du Grand Nord est annoncée !



DES PLACES POUR LE CONCERT DE GIEDRÉ

En partenariat avec Côté Caen.

DES ALLERS-RETOURS PARIS-REYKJAVIK

pour partir à la découverte des aurores boréales.
Offerts par notre partenaire WOW lors de la soirée de présentation du 18 octobre et via le journal Côté Caen.

UNE INTÉGRALE DES ALBUMS DE BJÖRK ET SIGUR RÓS

Le vendredi 18 octobre à l'occasion de la soirée de présentation.

UNE SÉLECTION DES POLARS NORDIQUES

des éditions Gaïa, le vendredi 18 octobre à l'occasion de la soirée de présentation.

L'INTÉGRALE DES OUVRAGES NORDIQUES

des éditions Zulma. Le samedi 23 novembre à l'occasion du débat avec Bergsvein Birgisson.

L'INTÉGRALE DES OUVRAGES DE GUNNAR STAALESEN

offert par les éditions Gaïa. Le 29 novembre à l'occasion de son débat.

UN REPAS POUR DEUX PERSONNES

chez Greedy Guts (page Facebook).

UN SÉJOUR DE 2 NUITS

pour 2 personnes offert par Les Filles du Bord de Mer (appartement et gîtes) à Port-en-Bessin le week-end des 16 et 17 novembre (page facebook).

DES PLACES POUR LE CONCERT DE BJÖRN BERGE

Le dimanche 24 novembre au Cargö (page facebook).

UNE LISEUSE NUMÉRIQUE

Le samedi 23 novembre à l'occasion du débat *Islande, terre de poésie ou terre de finance ?*

DES AFFICHES, GOODIES ... (page facebook).

Vous avez aimé les badges de l'an dernier ? Retrouvez la nouvelle collection avec le Buzz Pack et Côté Caen.



OÙ S'INFORMER ?

Les Boréales s'établissent à l'église Saint-Sauveur du 15 au 30 novembre.

Tous les jours, de 14h à 18h, venez profiter d'une librairie éphémère nordique proposée par l'association Lire à Caen, d'un showroom de design nordique en partenariat avec les boutiques Pur et DECO ROOM et d'une cafétéria nordique tenue par l'association l'Épi Vert.

Point d'accueil du festival, l'église abritera le temps de certaines soirées des concerts, des rencontres... Surveillez notre site internet, notre page Facebook et la presse régionale.

OÙ RÉSERVER ?

Pour réserver et acheter vos billets, appelez les structures qui accueillent les événements qui vous intéressent. À noter que certains théâtres et salles de concert proposent une formule d'abonnement dans le cadre de leur programmation.

OÙ DÎNER ?

Greedy goes north

Les mercredi 27 et jeudi 28 novembre, Greedy Guts vous propose de vous mettre à l'heure boréale pour des dîners nordiques 100% végétariens.

Réservation obligatoire au 02.31.93.38.52 / 15, rue de bras – 14000 Caen

COMMENT VENIR ?

Pour vous rendre aux *Boréales* depuis Paris, la province et pour vos déplacements en Basse-Normandie, pensez au covoiturage.

www.covoiturage-basse-normandie.fr

Le covoiturage, on a tous à y gagner.

Parce que l'environnement est l'affaire de tous, le programme que vous tenez entre les mains est imprimé selon les normes « Imprimvert ».



JEUDI 21 NOVEMBRE

À PARTIR DE 18H30

ESPE de Caen Basse-Normandie (ex IUFM)

La littérature jeunesse scandinave

Pour la deuxième année consécutive, *Les Boréales* s'associent à l'ESPE de Caen pour un panorama de la littérature jeunesse nordique.

18h30 : «La forêt scandinave sauvage mais rassurante : la transformation des trolls et lutins du folklore depuis les contes populaires aux livres pour enfants contemporains» par Annelie Jarl Iremann

19h30 : Rencontre avec l'illustratrice Åshild Kanstad Johnsen (cf. page 21)

Entrée libre (ouvert à tous)
02 31 46 70 80

Workshops

Les Boréales s'associent au conservatoire de Caen pour deux workshops. L'un avec la marionnettiste norvégienne Yngvild Aspelid du 18 au 22 novembre et l'autre avec le poète islandais Sigurður Pálsson les 21 et 22 novembre.

Yngvild Aspelid transmettra également son savoir de marionnettiste à plusieurs compagnies de la région, en partenariat avec le CRéAM.

En association avec l'ésam Caen/Cherbourg, *Les Boréales* proposeront également un workshop avec le photographe islandais Pétur Thomsen à destination des étudiants de 3^e, 4^e et 5^e année du 18 au 22 novembre.

Enfin, *Les Boréales* et la Brèche à Cherbourg proposeront un workshop avec l'acteur et jongleur finlandais Sampo Kurppa le 23 novembre de 10h à 12h et de 14h à 16h. Renseignements et inscription au 02 33 88 43 73

JEUDI 28 NOVEMBRE

À 18H30

Bibliothèque de la Maladrerie

Islande, voyage sur la terre des origines

Conférence d'Arnaud Guérin

Le regard du voyageur, scientifique et photographe normand Arnaud Guérin sur « l'île de feu et de glace ».

Caen - Entrée libre

LUNDI 25 NOVEMBRE

Bibliothèque de Caen

Journée de sensibilisation à la culture islandaise

10h : Policier ou chaman ? Réflexions sur le polar nordique, par Torfi Tulinius

11h : La poésie islandaise : ruptures et continuité, par Sigurður Pálsson

14h : L'Islande vue par les volcans, par Arnaud Guérin

15h : *Les yeux fermés*, un film de Clément Dorival et Christophe Pons

Entrée libre (ouvert aux bibliothécaires et grand public)

Réservation indispensable au
02 31 30 47 00 (nombre de places limité)

LARIMAQUOI

L'association de liseurs à voix haute LARIMAQUOI, vous proposera dans la région des lectures de la sélection littéraire de notre édition 2013 (renseignements auprès des bibliothèques d'Hermanville, de Mathieu, de Saint-Aubin-sur-Mer...).

Les spectateurs de demain

Depuis 1992, *Les Boréales* apportent un soin tout particulier à créer un lien étroit entre les cultures nordiques et les établissements scolaires de Basse-Normandie. À tous un grand merci !

- École maternelle du Duc Rollon, Caen
- École maternelle Bosnières, Caen
- École maternelle de la Pigacière, Caen
- École maternelle Henri Brunet, Caen
- École maternelle Senghor, Caen
- École maternelle Jean Vilard, Ifs
- École maternelle Boisard, Hérouville Saint-Clair
- École maternelle Freinet, Hérouville Saint-Clair
- École maternelle Gringoire, Hérouville Saint-Clair
- École maternelle La Varenne, Hérouville Saint-Clair
- École maternelle Le Bois, Hérouville Saint-Clair
- École maternelle Le Val, Hérouville Saint-Clair
- École maternelle Lébisey, Hérouville Saint-Clair
- École maternelle Montmorency, Hérouville Saint-Clair
- École maternelle de Potigny
- École maternelle d'Epron
- École d'Anctoville
- École de Bretteville sur Laize
- École de Cresserons
- École de Maizières
- École de Soliers
- École de Giberville
- École d'Evrecy
- École d'Ouilly le Tesson
- École Goscinny, St André sur Orne
- École Puits Picard, Caen
- École Sainte Bernadette, Caen
- École primaire du Clos Herbert, Caen
- École primaire Bosnières, Caen
- École primaire les Vikings, Caen

- École primaire Senghor, Caen
- École primaire les Cinq Continents, Caen
- École élémentaire de la Pigacière, Caen
- École primaire Blaisot, Hérouville Saint-Clair
- École primaire Poppa de Valois, Hérouville Saint-Clair
- École élémentaire Boisard, Hérouville Saint-Clair
- École élémentaire Freinet, Hérouville Saint-Clair
- École élémentaire Gringoire, Hérouville Saint-Clair
- École élémentaire Le Bois, Hérouville Saint-Clair
- École élémentaire Le Val, Hérouville Saint-Clair
- École élémentaire Montmorency, Hérouville Saint-Clair
- École primaire Victor Pâquet, Tour en Bessin
- Collège de Verson
- Collège Guy Liard, Mondeville
- Collège Saint Paul, Caen
- Collège Lechanteur, Caen
- Collège Saint Pierre Lebisey, Caen
- Collège Notre Dame, Dives-la-Délivrande
- Collège Nelson Mandela, Hérouville Saint-Clair
- Collège André Malraux, Trun
- Institution Sainte Marie, Caen
- Institut Lemonnier, Caen
- Lycée agricole de Sées
- Lycée Louis Liard, Falaise
- Lycée Allende, Hérouville Saint-Clair
- Lycée Le Robillard, St Pierre sur Dives
- Lycée Jean Jooris, Dives-sur-Mer
- Lycée Malherbe, Caen
- Lycée Fresnel, Caen
- Lycée Charles de Gaulle, Caen

- Lycée Jeanne d'Arc, Caen
- Lycée Dumont d'Urville, Caen
- Lycée Marguerite de Navarre, Alençon
- Lycée Notre Dame de la Providence, Avranches
- Lycée Doucet, Équeurdreville
- Lycée Saint Thomas d'Aquin, Fiers
- Lycée Victor Hugo, Caen
- Lycée Paul Cornu, Lisieux
- Lycée Grignard, Cherbourg
- Lycée Napoléon, L'Aigle
- IME Bodereau, Fleury
- IME Elie de Beaumont, Caen

Projet pédagogique avec la ville d'Hérouville Saint-Clair

Les Boréales et l'inspection académique du Calvados ont élaboré un projet pédagogique à destination des élèves de CM1 et CM2 d'Hérouville Saint-Clair.

Cette année, ce projet s'articule autour des thématiques de la marionnette et du conte. Ainsi les classes pourront découvrir les spectacles *Queue de Poissonne* et *Couac* à la Comédie de Caen, voir les films *La petite Sirène* et *le fil de la vie* au Café des Images, rencontrer les équipes artistiques des spectacles...

Avec le soutien de la Ville d'Hérouville Saint-Clair. En partenariat avec la Comédie de Caen.

À Alençon / Le lycée Marguerite-de-Navarre, la librairie le Passage

À Argentan / la médiathèque, la librairie La Curieuse

À Avranches / la médiathèque, la librairie Mille et une pages

À Bayeux / Galerie Le Radar, la médiathèque, le Service culturel, le lycée Alain Chartier

À Blainville / la médiathèque, le Théâtre du Champ Exquis

À Caen / Le lycée Charles-de-Gaulle, le lycée Fresnel, le lycée Victor Hugo, le lycée Jeanne d'Arc, le lycée Dumont d'Urville, le collège Jacques Monod, le CROUS, la Maison de l'étudiant, le cinéma Lux, le département d'études nordiques de l'Université de Caen/Basse-Normandie, la bibliothèque de Caen, la bibliothèque de la Maladrerie, le théâtre de Caen, la Comédie de Caen/Centre Dramatique National de Normandie, l'Artothèque, Le Cargô, Lire à Caen, le Centre Chorégraphique National de Caen / Basse-Normandie, Boutique Pur, Boutique DECO ROOM, Galerie Oh!, la Petite Marchande de Films, la Librairie Eureka Street, l'exam Caen/Cherbourg, le ciné-club de Caen, le ciné-club LVE, Radio Phénix, l'ESPE, le SPIP, le Conservatoire, la librairie Cheval Crayon, le Centre pénitencier, l'Épi vert, côté Caen, Greedy Guts, la Fermeture éclair, la Garsouille, l'Étage, le Quatorze, l'ARDI

À Condé-sur-Noireau / La médiathèque, le Cinéma Le Royal

À Coutances / La médiathèque, la Maison d'arrêt, le SPIP

À Cherbourg-Octeville / La bibliothèque Jacques-Prévert, l'association Atout Lire, la librairie Ryst, le lycée Guignard, la Brèche, l'exam Caen/Cherbourg

À Dives-sur-Mer / La médiathèque, le cinéma Le Drakkar, le lycée professionnel Jean-Jooris, le CRéAM

À Deauville / La médiathèque

À Douvres-la-Délivrande / Le collège Maîtrise Notre-Dame

À Equeurdreville-Hainneville / Le lycée Doucet

À Falaise / la médiathèque, la librairie Le Conquérant, le lycée Liard

À Flers / Le lycée Saint-Thomas d'Aquin, la médiathèque

À Granville / Librairie Le Détour

À Hérouville Saint-Clair / Le Café des Images, la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie, la bibliothèque, le Big Band Café, radio 666, l'inspection académique, le lycée Allende, le Café Pouchkine, le CLE, L'ARIMAQUOI

À Hermanville-sur-Mer / La médiathèque

À Ifs / L'Espace Jean-Vilar

À L'Aigle / Le lycée Napoléon

À Lisieux / Le lycée Cornu, la médiathèque

À Mathieu / La médiathèque

À Mondeville / L'Orchestre Régional de Basse-Normandie

À Ouistreham / Librairie Des vagues et des mots

À Paris / Air d'Islande

À Saint-Aubin-sur-Mer / La médiathèque

À Saint-Germain-d'Ectot / Le DOC

À Saint-Germain-la-Blanche-Herbe / L'IMEC, Abbaye d'Ardenne

À Saint-Lô / la médiathèque

À Trun / Le collège André Malraux

À Vire / la médiathèque, le cinéma Le Basselin

Ce festival est dédié à la mémoire de **Jean-Christophe Debelle**, partenaire des *Boréales* avec la Fabrique à Lion-sur-Mer

Le CRL remercie pour leur soutien :

- La Région Basse-Normandie
- Le Ministère de la culture et de la communication (Direction régionale des affaires culturelles de Basse-Normandie)
- Le Centre national du livre
- La Ville de Caen
- La Ville d'Hérouville Saint-Clair
- La Ville de Saint Aubin-sur-Mer
- La Ville de Cherbourg
- Les Conseils généraux du Calvados, de l'Orne et de la Manche
- L'Ambassade d'Islande en France
- Le ministère de l'éducation, de la culture et des sciences islandais
- Le BOK, Icelandic Literature Center
- L'Ambassade de Lituanie en France
- The international Cultural program center of Lithuania
- L'Ambassade de Suède en France
- L'institut suédois
- L'Ambassade royale de Norvège en France
- Le Comté du Hordaland
- Le Bureau pour la promotion du livre norvégien (NORLA)
- L'Ambassade de Finlande en France
- L'institut finlandais à Paris
- L'Ambassade royale du Danemark en France
- L'Ambassade de Lettonie en France
- L'Ambassade d'Estonie en France
- WOW Airlines

Avec le soutien exceptionnel de la Région Basse-Normandie





BEFORE BORÉALES

VENDREDI 8 NOVEMBRE

20H, CONCERT
GiedRé, BBC, Hérouville Saint-Clair > P.4

VENDREDI 15 NOVEMBRE

9H15/10H30/14H/15H15, JEUNESSE
Couac, Théâtre des Cordes, Caen (scolaires) > P.35

14H, CINÉMA
7 documentaires lituaniens, Cinéma Lux, Caen (scolaire) > P.53

18H, OUVERTURE OFFICIELLE
DU FESTIVAL

- **Inauguration des expositions**
Imported Landscape et *Les symboles de la Lituanie et du design : 2003-2013*

- **Projection de clips et soupe islandaise en plein air**, Abbaye-aux-Dames > P.6-7

20H30, CONCERT
Alina Orlova et l'Orchestre Régional de Basse-Normandie, Théâtre d'Hérouville > P.36

20H30, CONCERT
Shisei trio invite Mikko Innanen, Le DOC, Saint-Germain-d'Ecotot > P.39

Rencontres scolaires :
Steinunn Sigurðardóttir à l'IMEC avec le lycée Saint Thomas d'Aquin de Flers



SAMEDI 16 NOVEMBRE

9H/12H30, TRICOT
Atelier de tricot islandais, Greedy Guts, Caen > P.8

10H, CINÉMA
Parcours documentaire Sólveig Anspach, Café des Images, Hérouville Saint-Clair > P.51

11H/15H/16H15/17H30, JEUNESSE
Couac, Théâtre des Cordes, Caen > P.35

11H15/15H, CINÉMA
Valtari film experiment, cinéma Lux, Caen > P.8

14H30, EXPOSITION
Inauguration Chambres d'huile, Le Radar, Bayeux > P.46

15H30, CONCERT
Svavar Knútur, Chapelle Notre Dame des armées, Cherbourg > P.8

16H, CINÉMA JEUNESSE
Torben et Sylvia, Café des Images, Hérouville Saint-Clair > P.35

16H, DÉBAT EN NORD
Steinunn Sigurðardóttir, IMEC, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe > P.19

17H15, CONCERT
Minor Sailor, L'Artothèque, Espaces d'Art contemporain, Caen > P.9

17H30/22H, CINÉMA
Jean Michel Roux, Le Drakkar, Dives-sur-Mer > P.9



18H, DESIGN
Inauguration des Boutiques éphémères nordiques > P.45

19H, CONCERT
My bubba, Le Cargô, Caen > P.9

21H, PROJECTION
Heima, suivie de Samba de la Muerte, le Quatorze, Caen > P.10

21H, CONCERT
Frozen Gainsbourg, Auditorium de l'ésam, Caen > P.39

DIMANCHE 17 NOVEMBRE

9H/12H30, WEEK-END EN ISLANDE
Atelier de tricot islandais, Greedy Guts, Caen > P.10

11H/15H/16H15/17H30, JEUNESSE
Couac, Théâtre des Cordes, Caen > P.35

13H, PROJECTION
Heima, le Quatorze, Caen > P.10

14H30, CINÉMA JEUNESSE
Torben et Sylvia, Le Drakkar, Dives-sur-Mer > P.34

14H30, EXPOSITION
Imported Landscape, visite guidée, Abbaye-aux-Dames, Caen > P.7

15H, EXPOSITION
Inauguration Remedies, Galerie Oh!, Caen > P.44

15H, CONCERT
Pan D puis Svavar Knútur, Galerie Oh!, Caen > P.8



15H30, CINÉMA
Stormy Weather, Café des Images, Hérouville Saint-Clair > P.51

17H, EXPOSITION
Inauguration Blow Job, Hôtel du Doyen, Bayeux > P.47

17H, CIRQUE
Chienne ou Louve, Théâtre du Champ Exquis, Blainville-sur-Orne > P.33

17H, CINÉMA
Survivre, Le Drakkar, Dives-sur-mer > P.52

18H, CONCERT
Double plateau Silje Nes et Pascal Pinon, L'Auditorium, Bayeux > P.11

20H, LITTÉRATURE
Steinunn Sigurðardóttir, Dîner en Nord > P.20

LUNDI 18 NOVEMBRE

9H15/10H30/14H/15H15, JEUNESSE
Couac, Théâtre des Cordes, Caen (scolaires) > P.35

18H45, CINÉMA
Jitters, cinéma Lux, Caen > P.53

20H30, CONCERT
Svavar Knútur, Médiathèque de Mathieu > P.8

21H, CIRQUE
Capilotractées, Théâtre d'Hérouville > P.32



Rencontres scolaires :
Charlotte Bousquet au collège Jacques Monod, Caen et au collège Maîtrise Notre-Dame, Dives-la-Délivrande

Workshop :
Workshop avec **Yngvild Aspell**, Conservatoire de Caen
Workshop avec **Pétur Thomsen**, ésam Caen/Cherbourg, site de Cherbourg

MARDI 19 NOVEMBRE

9H15/10H30/14H/15H15, JEUNESSE
Couac, Théâtre des Cordes, Caen (scolaires) > P.35

18H, CINÉMA
Vanishing Waves, suivi d'une rencontre avec Peter von Poehli cinéma Lux, Caen > P.53

19H30, CIRQUE
Capilotractées, Théâtre d'Hérouville > P.32

20H30, CONCERT
Sin Fang, Maison de l'étudiant – Université de Caen / Campus 1 > P.42

Rencontre scolaires :
Steinunn Sigurðardóttir au lycée Allende, Hérouville Saint-Clair
Charlotte Bousquet au collège André Malraux, Trun

Workshop :
Workshop avec **Yngvild Aspell**, Conservatoire de Caen
Workshop avec **Pétur Thomsen**, ésam Caen/Cherbourg, site de Cherbourg



MERCREDI 20 NOVEMBRE

18H, LITTÉRATURE

Katrina Kalda, Café Pouchkine, Hérouville Saint-Clair > P.21

19H30, CIRQUE

Capilotractées, Théâtre d'Hérouville > P.32

20H30, CONCERT

Epic Rain, Maison de l'étudiant – Université de Caen / Campus 1 > P.42

Rencontres scolaires :

Charlotte Bousquet à la Bibliothèque de Dives-sur-Mer avec le lycée Jean Jooris, Dives-sur-Mer
Ruta Sepetyts à Caen avec le lycée Doucet, Equeurdreville

Workshop :

Workshop avec Yngvild Aspelí, Conservatoire de Caen
Workshop avec Pétur Thomsen, ésam Caen/Cherbourg, site de Cherbourg

JEUDI 21 NOVEMBRE

17H, LITTÉRATURE

Jón Kalman Stefánsson, Librairie Le Conquérant à Falaise > P.16

18H, LITTÉRATURE

Ruta Sepetyts, Médiathèque de Deauville > P.18

19H, PROJECTION

Eskifjörður, ésam Caen > P.49



18H, CONFÉRENCE

La littérature jeunesse nordique, ESPE de Caen > P.59

19H30, CIRQUE

Capilotractées, Théâtre d'Hérouville > P.32

20H, CONCERT

Peter von Poehl, CCNC/BN, Caen > P.36

20H, CINÉMA

Noí Albinói, Café des Images, Hérouville Saint-Clair > P.52

20H45, CINÉMA

Survivre, Cinéma Le Royal, Condé-sur-Noireau > P.52

20H30, LITTÉRATURE

Jón Kalman Stefánsson, Grand salon de l'Hôtel de Ville de Falaise > P.13

Rencontres scolaires :

Jón Kalman Stefánsson à la Médiathèque de Falaise avec le lycée Liard de Falaise
Áshild Kanstad Johnsen à la Médiathèque de Blainville
Ruta Sepetyts à la Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair et à la Médiathèque de Deauville

Workshop :

Workshop avec Yngvild Aspelí et Sigurður Pálsson, Conservatoire de Caen
Workshop avec Pétur Thomsen, ésam Caen/Cherbourg, site de Cherbourg



VENDREDI 22 NOVEMBRE

12H30/13H30, LUNCH BEAT

Mondayjazz dj set, L'Étage, Caen > P.40

17H, LITTÉRATURE

Jón Kalman Stefánsson, Librairie le Passage à Alençon > P.13

17H30, LITTÉRATURE

Áshild Kanstad Johnsen, Librairie Cheval Crayon à Caen > P.21

18H30, LITTÉRATURE

Café BD avec Sylvain Runberg, Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair > P.20

18H30, EXPOSITION

Inauguration Sartre et Beauvoir : un voyage en Lituanie, IMEC, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe > P.48

19H, PROJECTION

Eskifjörður, ésam Caen > P.49

19H30, CIRQUE

About the art of entertainment, Théâtre des Cordes, Caen > P.33

19H30, CONCERT

Mondayjazz & Fulgence, La Garsouille, Caen > P.40

20H, LITTÉRATURE

Récital Orchestre Régional de Basse-Normandie et débat avec Ruta Sepetyts, IMEC, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe > P.18



20H, CONCERT

Ólafur Arnalds, BBC, Hérouville Saint-Clair > P.37

20H30, LITTÉRATURE

Guðbergur Bergsson, Médiathèque de Saint Aubin sur Mer > P.13

20H30, LITTÉRATURE

Steinunn Sigurðardóttir, Médiathèque de Saint Lô > P.17

Rencontres scolaires :

Jón Kalman Stefánsson aux lycées Marguerite de Navarre et Saint François de Sales, Alençon
Áshild Kanstad Johnsen à la Bibliothèque de Caen
Ruta Sepetyts au lycée Charles de Gaulle, Caen

Workshop :

Workshop avec Yngvild Aspelí et Sigurður Pálsson, Conservatoire de Caen
Workshop avec Pétur Thomsen, ésam Caen/Cherbourg, site de Cherbourg



SAMEDI 23 NOVEMBRE

10H30, LITTÉRATURE

Jón Kalman Stefánsson, Médiathèque d'Avranches > P.16

14H/18H, LITTÉRATURE

Débats littéraires / Grande dédicace Pascal Riché, Sigurður Pálsson, Torfi H. Tulinius, Guðbergur Bergsson, Hallgrímur Helgason, Bergsveinn Birgisson, Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen > P.12/14

17H30, LITTÉRATURE

Jón Kalman Stefánsson, Librairie Le détour à Granville > P.16

18H, CINÉMA / LITTÉRATURE

101 Reykjavík et rencontre avec Hallgrímur Helgason, Le Drakkar à Dives-sur-Mer > P.52

19H, CONCERT

Budam, La Fermeture éclair, Caen > P.38

19H30, CIRQUE

About the art of entertainment, Théâtre des Cordes, Caen > P.19

20H, LITTÉRATURE

Profession traducteur, IMEC, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe > P.15

21H, CONCERT

Tómas R. Einarsson Latin Quartet, Auditorium de l'ésam, Caen > P.39

Workshop

Workshop jonglerie avec Sampo Kurpa à la Brèche, Cherbourg



DIMANCHE 24 NOVEMBRE

14H, LITTÉRATURE

Et mes ailes se sont déchirées comme une feuille de papier

Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen > P.16

15H, CIRQUE

About the art of entertainment, Théâtre des Cordes, Caen > P.19

15H/18H, LITTÉRATURE

Débats littéraires / Grande

dédicace avec Jón Kalman Stefánsson, Sara Lövestam, Steinninn Sigurðardóttir, Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen > P.16/17

17H, CINÉ-CONCERT

Les Vikings, Amphi Daure, Université de Caen > P.50

19H, CONCERT

Björn Berge, Le Cargó, Caen> P.38

20H, LITTÉRATURE

Dîners en Nord avec Torfi Tulinius, Sigurður Pálsson et Hallgrímur Helgason > P.20



LUNDI 25 NOVEMBRE

10H/16H, CONFÉRENCE

Journée de sensibilisation à la culture islandaise, Bibliothèque de Caen > P.59

18H30, CINÉMA

Back Soon, Café des Images, Hérouville Saint-Clair> P.51

20H30, CIRQUE

Temptation, Cirque en appartement > P.32

20H45, CINÉMA

Queen of Montreuil puis rencontre avec la réalisatrice Café des Images, Hérouville Saint-Clair > P.51

21H, THÉÂTRE

Miranda, Théâtre d'Hérouville > P.30

Rencontres scolaires :

Sara Lövestam à l'Université de Caen Basse-Normandie



MARDI 26 NOVEMBRE

19H30, THÉÂTRE

Miranda, Théâtre d'Hérouville > P.30

20H, CINÉMA / LITTÉRATURE

101 Reykjavik et rencontre avec Hallgrímur Helgason, Amphi Daure, Université de Caen > P.52

20H, CONCERT

FM Belfast, BBC, Hérouville Saint-Clair> P.37

20H30, CIRQUE

Temptation, Cirque en appartement > P.32

Rencontres scolaires :

Steinninn Sigurðardóttir à l'IMEC avec le lycée Marguerite de Navarre d'Alençon

MERCREDI 27 NOVEMBRE

14H, LITTÉRATURE

Viktor Arnar Ingólfsson, Maison d'arrêt de Coutances

17H, LITTÉRATURE

Gunnar Staalesen, Librairie des Vagues et des mots, Ouistreham > P.25

19H30, THÉÂTRE

Miranda, Théâtre d'Hérouville > P.30

19H30, CIRQUE

Temptation, Cirque en appartement > P.32

19H30, REPAS

Greedy goes north, Greedy Guts > P.59



20H30, LITTÉRATURE

Viktor Arnar Ingólfsson, Médiathèque de Coutances > P.24

20H30, MARIONNETTES

Signaux, Espace Jean Vilar, Ifs > P.34

Rencontres scolaires :

Gunnar Staalesen à l'Auditorium du musée des Beaux-Arts avec des établissements scolaires jumelés à ceux du Hordaland

JEUDI 28 NOVEMBRE

15H, LITTÉRATURE

Guillaume Lebeau, Centre pénitencier de Caen

16H30, CINÉMA

7 documentaires lituaniens, Cinéma Lux, Caen (scolaire) > P.53

18H, LITTÉRATURE

Gunnar Staalesen, Médiathèque de Lisieux> P.24

18H, LITTÉRATURE

Viktor Arnar Ingólfsson, Médiathèque de Vire

18H30, EXPOSITION

Lithuanian Photo night, L'Artothèque, Espaces d'art contemporain, Caen > P.49



18H30, CONFÉRENCE

Islande, Voyage sur la terre des origines, Bibliothèque de la Maladrerie, Caen> P.59

19H30, REPAS

Greedy goes north, Greedy Guts > P.59

19H30, THÉÂTRE

Les Bas-Fonds, La Halle aux granges, Caen > P.30

19H30, MARIONNETTES

Signaux, Espace Jean Vilar, Ifs> P.34

20H30, LITTÉRATURE

Yrsa Sigurðardóttir, Médiathèque d'Hermanville-sur-mer > P.27

20H30, LITTÉRATURE

Ævar Örn Jóseppsson, L'Auditorium de Bayeux > P.27

20H30, LITTÉRATURE

Johan Theorin, Médiathèque de Mathieu > P.28

21H30, THÉÂTRE

Les Bas-Fonds, La Halle aux granges, Caen > P.30

Rencontres scolaires :

Steinninn Sigurðardóttir au lycée Fresnel, Caen
Gunnar Staalesen au lycée Cornu, Lisieux
Yrsa Sigurðardóttir au lycée Victor Hugo, Caen